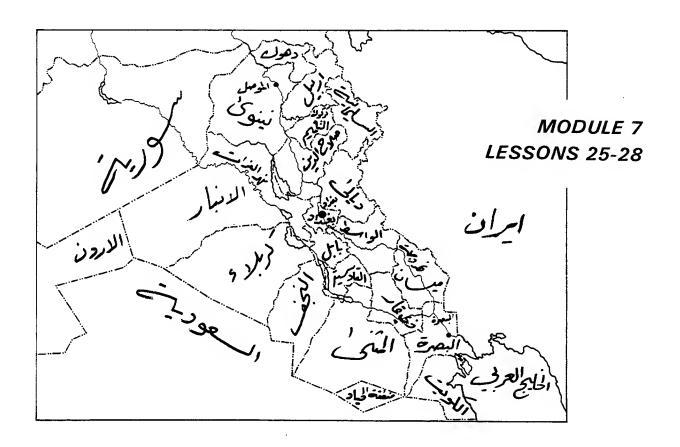
### ARABIC IRAQI COURSE



June 1985

First Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER

### ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f. feminine

ID Iraqi

m. masculine

MSA Modern Standard Arabic

pl. plural

sing. singular

# **CONTENTS**

OBJECTIVES OF MODULE 7	1
LESSON 25: COMMUNICATION MEDIA	3
Objectives	3
Grammatical Features	4
● Iraqi expression: أُللُه وَياك	
• Iraqi animal name:	
• Measure I sound verb:	
• Measure III verb: خْاطُب	
● Measure IV verb: ألقى	
Communicative Exchanges	5
Frame I	5
Explanatory Notes	7
Drills	8
Communicative Exchanges	12
Frame II	12
Explanatory Notes	14
Drills	15
Classroom Exercises	18
Homework	22
Summary	25
Reference Grammar	26
Evaluation	27
Enrichment	29
Vocabulary	30
LESSON 26: MAP READING	31
Objectives	31

	Communicative Exchanges	32
	Frame I	32
	Explanatory Notes	34
	Drills	36
	Communicative Exchanges	41
	Frame II	41
	Explanatory Notes	43
	Drills	44
	Classroom Exercises	49
	Homework	55
	Evaluation	58
	Vocabulary	60
		<b>.</b>
LE:	SSON 28: INTERROGATION	62
	Objectives	62
	Communicative Exchanges	63
	Frame I	63
	Explanatory Notes	65
	Drills	66
	Communicative Exchanges	70
	Frame II	70
	Explanatory Notes	72
	Drills	73
	Classroom Exercises	77
	Homework	81
	Summary	84
	Evaluation	85
	Enrichment	87
	Vocabulary	88

LESSON 28: LIAISON OFFICER	9(
Objectives	9(
Communicative Exchanges	9.
Frame I	91
Explanatory Notes	93
Drills	94
Communicative Exchanges	97
Frame II	97
Explanatory Notes	99
Drills	100
Classroom Exercises	102
Homework	106
Summary	110
Evaluation	111
Vocabulary	113
SELF-EVALUATION TEST	114
CUMULATIVE VOCABULARY	120

S. T.		
*		
4141194144		
Parada (Pri		
·		
·.		
•		
ol abolat		
·		
g at 10		
<i>2</i> .		

### **OBJECTIVES MODULE 7**

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in the Iraqi dialect including the grammatical features and vocabulary of Module 7, and based on the following topics or situations:

Lesson 25: Communication Media

Lesson 26: Map Reading

Lesson 27: Interrogation

Lesson 28: Liaison Officer

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

#### LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Iraqi sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Iraqi sentences, the student selects the best Iraqi response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Iraqi passage, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

MODULE 7 OBJECTIVES

#### WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Iraqi sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

#### DICTATION

Given 10 recorded Iraqi sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

#### SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between an Iraqi who speaks ID and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Iraqi, the student responds in ID to the instructor's lines. Minimum acceptable preformance is 70 percent.

## LESSON 25

# COMMUNICATION MEDIA

### **OBJECTIVES**

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Discuss field communication media.
- Use field communication media for sending and receiving messages.



# GRAMMATICAL FEATURES

1.	Iraqi expression:	ءُ وَ الله وياك
2.	Iraqi animal name:	ر و اوي و .
3.	Measure I sound verb:	شِرَح
4.	Measure III verb:	/ / جاطب
5.	Measure IV verb:	أُلقَىٰ

### COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME I

الملازم رمزي ضابط مُخَابَرة ديلِقي مُحَاضَرة لجِنُودَه عَن وَسَائِل وطرق المخابرة

الملازم رمزي : البارحة حِجِينًا عَن ٱستَعِمَال اللَّسِلكي والتَّلُفُون بالميدان

والفرق بيناتهم ووين واشلون نستعملهم ٠ أُحد العِنُود : آني البارحة جِنتِ مَريض وما حضرت الدرس ٠

الملازم رمزي : بَساعة ِ الْأَلْعَابِ اليُومِ ٱلعُصِرِ رُوحِ عَلَىٰ نَايِبِ عَرِيفَ سُلْمَانِ وآني

رَاحِ أَكُلُّ لَهُ خَلِّي يِشْرَحِ لَكُ دَرِسِ الْبَارْحَة ٠

الملازم رمزي : بَسُ اليُومِ رَاحِ نِحْجِي عَنْ اسْتِعْمَالُ إِلْأَشَارَاتُ بِالْعَلَمُ وِالضَّوا •

ومِثْلِ ما تشوفُون لاُزِم يكون أُكُو تَبَادُل رُوْياً ٠

FRAME I LESSON 25

#### TRANSLATION

Lieutenant Ramzi, a signal corps officer, is lecturing his men about the ways and means of signaling in the field.

Yesterday we talked about using the wireless and the telephone Lt. Ramzi:

in the field, the differences and when and how they are used.

I was sick yesterday and did not attend class. A soldier:

During P.T. this afternoon go see Corporal Salman; I will Lt. Ramzi:

tell him to explain to you yesterday's lesson.

The soldier: Yes, sir.

Today we are going to talk about using signals with flag Lt. Ramzi:

and light. As you see, we must have mutual visibility.



### **EXPLANATORY NOTES**

- is the imperfect form of the verb القي . It is measure IV which has many meanings, one of which is "presented," but its primary use is "dropped," "cast away" or "threw down or away."
- 2. اللسلكي is a literal translation of "wireless." It is used in both MSA and ID.
- is "wireless set." أَجْهِزَة is the plural for الْجَهْزَة .
- عرب من المعان . "P.T. hour," is a part of daily routine.
- 4. الإشارات بالعلم والضوا , "signals by means of flag and light," is used as a means of field communication. علم , "flag," may be constructed of , "a piece of cloth," like , "handkerchief," or , خاولي , "handkerchief," or يغيية is تأولي and for يغيية is تأولي and for بغيائي is or بغيائي or بغيائي واليات , "light," is ID for the MSA في واليات , "hight," is ID for the MSA مرايا وملة قمرايا والإشارة , "mirror." ومرايا والإشارة والإشا
- 5. تبادل إلروبا , "mutual visibility," is necessary for communicating by means of علم وضوا .

### **DRILLS**



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

He is lecturing his men in the ways and means of field signals.

ديلقي محاضرة لجنوده ٠

عن وسائل وطرق الخابرة بالميدان

ديلقي محاضرة لجنوده عن وسائل وطرق المخابرة بالميدان •

Yesterday, we talked about how to use the wireless.

إِلْبَارِحَةَ حِجِينَا عَن أَستَعِمَالُ إِلْلَاسِلَكِي ٠

• اللاسلكي

جِهَازُ اللَّالْكِي ، أُجْهِزَةَ إِلْلَاسْلَكِي · مُخَابَرَةً لَاسْلَكِي · مُخَابَرَةً لَاسْلِكِيَّة · استعمال اللّسلكي ، خُابِرٌ بِاللّسْلِكِي ·

البارحة حجينا عن استعمال اللاسلكي •

I was sick yesterday and did not attend class.

آني البارحة چنت مريض وما حضرت الدرس · آني البارحة چنت مريض ·

ما حضرت الدرس ٠

آني البارحة چنت مريض وما حضرت الدرس

During P.T. hour this afternoon, go to Corporal Salman.

٠٣ بُساعة الالعاب اليوم العصر روح على نايب عريف سلمان ٠

بساعة الالعاب اليوم العصر

روح على نايب عريف سلمان ٠

بساعة الالعاب اليوم العصر روح على نايب عريف سلمان •

I will tell him to explain yesterday's lesson to you.

آني راح اکل له

خلي يشرح لك درس البارحة •

آني راح اگل له خلي يشرح لك درس البارحة ٠

But today we're going to talk about how to use signals by flag and light. بس إليوم راح نِحْيِي عَن أَسْتَعِمَال إلاشَارات مَا اللهُ المُسْارات مِنْ وَالْمُوا .

٠٤ بالعلم والضوا ٠

بالعلم ، أعلام ، وصلة قماش ، جُفيّة ، خاولي ، مرايا ، مصباح

بالعلم والضوا

استعمال الاشارات بالعلم والضوا •

بس اليوم راح نحوي عن

بس اليوم راح نحجي عن استعمال الاشارات بالعلم والضوا •

There must be mutual visibility.

ر ، ، و ، و ، . لازم یکون اکو تبادل رویا ۰

٠ تبادل رؤيا ٠

تبادل رؤيا

لازم یکون اکو تبادل رؤیا ۰

Two

بالجمل الجاية بدل الكلمات اللي جواها خط \_\_\_\_ بدون تبديل المعنى

- ٠١ الملازم رمزي ديقدم محاضرة لجنوده ٠
- ٠٢ العريف اتصل بمقر الفصيل بجهاز اللسلكي ٠
- ٠٣ الجندي المخابر سوى علم مخابرة من چفية .
  - ١٠ ساعة الرياضة تكون عادة العصر ٠
    - ٥٠ اتصلت بمقر السرية بالتلفون
    - ٠٦ طرق المخابرة بالميدان هواية ٠
  - ٠٧ نايب عريف سلمان شرح الدرس للجندي ٠
    - ٨٠ هذا العلم معمول من خاولي ٠
      - ٩٠ ارسل الاشارة بالمرايا
    - ٠١٠ دز اشارة بوصولنا لمقر السرية ٠

Three

- جاوب بجمل كاملة عالاسئلة الجاية •
- ١٠ يمتى يستعمل العلم بالمخابرات ؟
- ٠٢ اشتحتاج حتى تستعمل الضوا كوسيلة للمخابرات ؟
  - ٠٣ تكدر تسوي علم من وصلة قماش ؟
- ٤٠ هل المرايا وسيلة من وسائل المخابرات ؟ اشتحتاج وياها ؟
- ٥٠ الجنود اللي يدزون ويستلمون الاشارات ، عدهم تدريب خاص ؟ شتسميهم ؟

Four

خلي الكلمات اللي جواها خط بالجمل الجاية بالجمع مع التعديل اللازم لباقى الجملة ٠

- دز جهاز تلفون ویا الفصیل ۰
- ٠٢ نايب عريف سلمان شرح الدرس للجندي ٠
  - ٠٣ العلم معمول من جفية ٠
    - ١ كو خاولى بالحمام ٠
    - ٥٠ اكو لاسلكى بالسرية
  - ٦٠ عريف الفصيل القى محاضرة عالجنود ٠
    - ٠٧ الفصيل بيه مصباح اشارة ٠
  - ٨٠ الاسير انطانا معلومات عن مواقعهم ٠
    - ٩٠ استلمنا اشارة بالمرايا ٠
- ٠١٠ تبادل الرؤيا مهم للمخابرة بالميدان ٠

### COMMUNICATIVE EXCHANGES

دورية القتال ( واوي ) بطريق رجعتها للغوج بعد إنتهاء عمليتها الساعة ٠٤٠٠ و اوي يتصل بنمر عاللاسلكي ٠

واوي : يخاطب نمر ، نمر تعال ، بدل ٠ نمر : هُلُو واوي ، نمر وياك ، بدل ٠ واوي : إحنا راجعين وويانا أسير ، جتنا نيران هاون من قمة الجبل الأخفر ، بدل ٠

نمر : حَاوِلَ أَنْ تَسْتَعْجِلُ بِالْإِنْسِمَابِ وَإِمْنَا رَاحِ نِنْطِيكُ سِتْرٍ ، بَدَلَ ٠ واوي : إِنْطِينَا سِتَارِ دُخَانَ هُمِينُ ، بُدُّل ٠ نمر : طُيْب ، الله وياك ، إِنْتِهِيُ ٠

LESSON 25 FRAME II

#### TRANSLATION

Fighting patrol (Fox) on its way back to the battalion after completion of its mission.

Fox: Fox calling Tiger; come in, Tiger. Over.

Tiger: Hello, Fox, Tiger's with you. Over.

Fox: We are returning with a prisoner; encountered mortar fire from the top of Green Mountain. Over.

Tiger: Try to hurry your withdrawal. We'll cover you. Over.

Fox: Give me a smoke screen also. Over.

Tiger: OK, may God be with you. Over and out.



### **EXPLANATORY NOTES**

- is ID for نمر "fox." واوي is "tiger."
- 2. هاون , "mortar," is the kind of weapon that is usually used against hard-to-see targets. It found at the platoon and company level. The word is used only for light weapons two to four inches in size.
- 3. قمة , "nob" or "summit," is ID and MSA. "summit," is strictly MSA.
- 4. سَتَار دُخَان , "smoke screen," is a compound of سَتَار دُخَان , "screen" or "cover," and دُخُان , "smoke."
- 5. الله وياك , "May God be with you" or "Go with God," is an ID expression used in situations when help may be needed. It also is used in sending off and sometimes as a reply to فيمَانُ الله .

### DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

Fox, calling Tiger.

١٠ واوي يخاطب نمر
 واوي ، واوية

واوي يخاطب نمر ٠

Hello, Fox, Tiger's here.

ر ر ر هلو واوي ، نمر وياك ٠

We are returning with a prisoner.

ور ر و ورک ر و که رود که در و ک و که در در و که در در و که در

وويانا اسير ، احنا راجعين

احضا راجعین وویانا اسیر ۰

We encountered mortar fire from the top of Green Mountain.

جَتْنَا نِيرَانَ هَاوَنَ مِن قَمَةً إِلْجِيلِ إِلاَخْضَ ·

۰۲ هاون

سر م هاونات ، هاون

جتنا نیران هاون ۰

۰۲ قمة

قمة الجبل الاخضر ، قمة ، قمم

من قمة الجبل الاخضر

جتنا نيران هاون من قمة الجبل الاخضر ٠

Try to accelerate the withdrawal.

حَاوِل أَن تِسْتَعْجِل بِالإِنْسِحَاب · أُسْتَعْجِل بِالإِنْسِحَاب · أُسْتَعْجِل بِالإِنْسِحَاب ·

حاول ان تستعجل بالانسحاب ٠

We will cover you.

إِحنا راح نِنطِيك سِترِ ٠

ننطيك ستر

احنا راح ننطیك ستر ٠

C

Give us a smoke screen also.

م انطینا سِتار دخان همین ۰

٤٠ ستار دخان

ستار ، ستار نار ، ستار دخان

انطینا ستار دخان همین ۰

OK, go with God.

ريم كور ور طيب، الله وياك ٠

ه. الله وياك

ور مر الله وياكم ، الله وياج ، الله وياك

طيب ، الله وياك ٠

Two

اسئلة متعلقة بالاطار الثانى مباشرة ٠

جاوب عالاسئلة الجاية بجمل كاملة •

٠١ منو هو الواوي ؟

۰۲ اشجانت مهمتهم ؟

٠٣ هل نجعوا بالمهمة ؟ شنو دليك ؟

٤٠ ليش اتصلوا بنمر ؟

٥٠ اشجانوا ديسوون لما اتصلوا بنمر ؟

٠٦ اشوعدهم نمر ؟ واشطلب منهم ؟

ν۰ اشطلبوا من نمر همین ؟

٠٨ اشكل الهم نمر على طلبهم ؟

٠٩ وين چان العدو ؟

٠١٠ شاستعمل العدو بالرمي عليبهم ؟

#### Three

اسئلة غير مباشرة ٠

جاوب عالاسئلة الجاية بجمل كاملة ٠

- ١٠ هل استعمل واوي جهاز للاتصال بنمر ؟ شنو نوعه ؟
  - ٠٢ اشجان وكت الاتصال ؟
- ٠٣ تتصور واوي چان يكدر يستعمل العلم لو الضوا ؟ ليش ؟
  - ٤٠ منونمر ؟
  - ٥٠ ليش العدو استعمل هاون ؟



### **CLASSROOM EXERCISES**

شتكول ؟

تمرین (۱)

- ۱۰ انت نایب عریف د تدرس حضیرتك استعمال اللاسلكي ۰ اشرح الهم اشلون
   یبدون بالمخابرة ۰
  - ٠٢ انطيهم انواع وسائل المخابرة بالميدان ٠
  - ٠٣ جاوب الجندي اللي سألك عن الفرق بين العلم والضوا ٠
  - ٤٠ جاوب الجندي اللي سألك اشلون يسوي علم اذا علمه ضاع ٠
    - ٥٠ جاوب الجندي اللي سألك اشلون يستعمل المرايا ٠
      - ٠٦ اشرح الهم اشلون ينهون المخابرة ٠
    - ٠٧ جاوب الجندي اللي سألك عن اهمية تبادل الرؤيا ٠
    - ٠٨ جاوب الجندي اللي سألك من وين اجا اسم اللاسلكي ٠
      - ٠٩ جاوب الجندي اللي سألك ليش لازم يكول بدل ٠
    - ٠١٠ جاوب الجندي اللي سألك شنو اهمية صنف المخابرة ٠

#### Role Playing

Situation 1.

Student A plays the leader of a fighting patrol. Student B plays the role of the signal receiver at headquarters. The patrol ran into an ambush. The patrol leader asks headquarters for help.

Situation 2.

Student A is the NCO of a section of recruits. The rest of the class is the section. The NCO explains the basics of field communications; the class asks questions.

- 1. What do you need to make a flag?
- 2. What do you use tonight when your radio set quits?
- 3. What do you need to be able to use a mirror?
- 4. When does visibility come into play?

And so on.

#### Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

Situation 1.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Iraqi speaker (Student)

**4 L** 

How much of bootcamp is left?

باقي ثلث اسابيع والحمد الله ٠

Have you got your new orders yet?
Do you know were are you going next?

لا ، بس حچيت ويا عريفي وكت له

احب اروح للمخاسرة •

Why do you like the Signal Corps?

بيها كل هالاجهزة مثل اللاسلكي والتلغون

واعلام واضوية وكلها تحتاج شطارة ٠

What did your sergeant say to that?

كال راح يحچي ويا آمر الفصيل ويكل له

آني شاطر واكدر ( اطلع من حكها\*) ٠

<sup>\*</sup>I can handle it.

LESSON 25 CLASSROOM EXERCISES

Situation 2.

باچر خلي ندرب الفصيل على استعمال

اجهزة اللاسلكي والتلفون •

We haven't finished practicing flag signals.

اي ذكرتني ، اشدعوة كل هالاعلام

اللي انت طالبها ؟

It appears that we lost a bundle somewhere. It could have fallen off the truck.

زين استعملوا چفافي وخاوليات الى ان

يوصلنا الطلب اللي قدمنا •

Oh, yes, we have been doing just that.

زين يمتى تتصور نكدر ننتقل لللاجهزة ؟

God willing, next week.

#### Translation Practice

Translate the following 10 Iraqi sentences into English orally.

- ٠١ دورية القتال واوي اتصلت بينا وطلبت ستار دخان ٠
- ٠٢ ما كدرت اسمع رسالة النمر زين ، چان اكو تشويش ٠
- ٠٣ الجنود المستجدين ديتدربون على استعمال الاشارات بالعلم ٠
- ٠٤ المصابيح والمرايات والعلم تستعمل للمخابرة ، بس لازم يكون تبادل رؤيا ٠
  - ٥٠ اللاسلكي ما يحتاج اسلاك بس التلفون يحتاج اسلاك ٠
  - ٠٦ آمر الفصيل القل محاضرة عن استعمال الاجهزة الحديثة ٠
    - ٠٧ دورية القتال لزمت اسير من العدو وانسحبت بسرعة ٠
      - ٠٨ دورية العدو متركزة بقمة الجبل الاخض ٠
  - ٠٩ ما چنا دنشوف دورية العدو بالضبط ورميناهم بالهاونات ٠
  - ٠١٠ ولو احنا وطنا القمة بس ما چان اكو تبادل رؤيا زين ٠

#### Dictation Practice

Write the following 5 Iraqi sentences as the instructor dictates them.

- ۰۱ راح ننطیکم ستار نار وستار دخان ۰
  - ٠٢ بس انتو استعجلوا بالانسحاب ٠
- ٠٣ وجيبوا النا الاسير باسرع ما يمكن ٠
- ٤٠ نريد نستجويه لان عدنا مترجم كبل ما يروح ٠
  - ٥٠ اذا تحتاج اسناد اكثر اتصل بينا ٠

### **HOMEWORK**



Exercise Two Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

### Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 8 printed questions based on it.

- 1. Where is Ahmad now?
- 2. How much longer does he have to stay there?
- 3. Does he know where is he going next?
- 4. Given a choice, where does he like to go?
- 5. What influenced his choice?
- 6. What was the purpose of his talk with his sergeant?
- 7. What did his sergeant promise?
- 8. Does Ahmed have confidence in himself? Explain?

LESSON 25 HOMEWORK

### Exercise Four

You will hear 10 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- a العلم مو زين ٠
- b. العلم اخضر •
- c. العلم مو اصلي
  - a. العلم احمر ٠
- a. واوي ما عنده لاسلكي ٠
  - d. تبادل الرؤيا زين ٠
  - c. واوي ما عنده ضوا ٠
- d. واوي ما عنده تلفون ٠
- .a العريف ديزور جسوده ٠
- d. العريف ديعاون جنوده ٠
- o. العريف ديخابر جسوده ·
- a. العريف ديدرب جنوده
  - · a الشمس طالعة
- d، ما اكو تبادل رويا ،
  - c اکو تبادل رؤیا ٠
- d. واوي استعمل جفية ٠
- a اللاسلكي بئيا اسلاك ٠
- d. التلفون بيه اسلاك •
- c اللاسلكي والتلفون اجهزة ٠
- d اللاسلكي شي والتلفون شي ٠

LESSON 25 HOMEWORK

٠٦

- a. فيمان الله ٠
- الله يساعدك •
- c الله يخليك ·c
- a. الله يكثر خيرك ٠

• Y

- a الدورية تقدمت ٠
- b الدورية انأسرت ٠
- ٠٠ الدورية استطلعت ٠
  - o الدورية رجعت ·

+ 人

- a ساعة التدريب العصر •
- d، ساعة الرياضية العصر ·
- c ساعة المحاضرة العصر •
- d. ساعة الاستطلاع العصر •

+ 9

- ·a تحتاج لاسلكي للاشارات ٠
- ه. تحتاج تلفون للاشارات ٠
- c تحتاج اجهزة للاشارات ·
- d الاشارات ما تندز باجهزة ٠

. 1 .

- ه الاشارات تندز بالضوا لو المرايا ٠
  - لمرايا تحتاج ضوا ٠
  - c. الضوا يحتاج مرايا ٠
  - d. المرايا بيها ضوا ٠

### SUMMARY



- 1. السلكي is "wireless." It does not need "laying of line," تلفون;
  "telephone," on the other hand requires that.
- 2. اشارات , "signals," may be sent with hand tools like مصباح , "light," مصباح , "flag" and مخابرة , "message" and مخابرة , "message" and مخابرة , "communication," must be sent over an instrument, اتصالات , "set." اتصالات require mutual visibility.
- 3. استار ناري is a "smoke screen."





- 1. Measure I sound verb , "explained." See the verb , in Lesson 1.
- Measure III verb خاطب , "called" or "talked with."
   See the verb خابر , in Lesson 1.
- 3. Measure IV verb التى , "delivered a lecture."

Pronoun		Perfect	Imperfect	Imperative
he	ھو	القى	يلقي	
she	ھي	القت	تلقي	
they	هم	القوا	يلقون	
you, m.	انت	القيت	تلقي	القي
you, f.	انت	القيت	تلقين	القي
you, pl.	انتو	القيتو	تلقون	القوا
ı	آني	القيت	القي	
we	احنا	القينا	خلقي	

### **EVALUATION**



#### Part A.

You will hear 5 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response in each case.

- مر مشتاق لواوي •
- ها نمر يريد يخابر واوي ٠
- c نمر يريد يسلم على واوي ٠
  - ۵۰ نمر د يعزم و اوي ۰
    - · a العلم ضايع
  - العلم معمول من چفیة •
  - ٥٠ العلم معمول من خاولي ٠
    - طجندي استعمل العلم d
    - · a الدورية وصلت المقر ·
    - الدورية رجعت للمقر •
    - ٥٠ الدورية خابرت المقر ٠
    - ٥٠ الدورية تركت المقر ٠
      - a واوي عنده تلفون ٠

٤ ٠

- ه و اوي عنده لاسلكي ٠
- ۰c واوي عنده هاون ۰
- d. واوي عنده مرايا ٠

LESSON 25 EVALUATION

+0

a. واوي يريد يهجم عالعدو ٠

d. واوي يريد اسير من العدو ٠

c. واوي يريد يقصف العـدو ·

đ. واوي يريد ينسحب ٠

Part B.

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C.

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D.

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 6 printed questions based on it.

- 1. Whom did the patrol leader contact?
- 2. What was his message?
- 3. What type of patrol was he leading?
- 4. What was he asked to furnish?
- 5. Did the patrol get the support it requested? Explain.
- 6. Was the mission successful? Explain.

### **ENRICHMENT**



Below you will find some helpful information in conjunction with communicative media.

broadcast station	محطة اذاعة
radio station	محطة راديو
television station	محطة تلفزيون
wave	موجة
shortwave	موجة قصيرة
long wave	موجة طويلة
medium wave	موجة متوسطة
channel	محطة
turn on the radio	شغل الراديو
turn the TV off	طفي التلفزيون
microphone	ميكروفون
earphone	سماعة
transmitting set	جهاز ارسال
receiving set	جهاز استلام
communications or transportation	مو اصلات

# **VOCABULARY**



ENGLISH	ID	MSA
call (to), talk with (	to)	خاطب
cloth		۔ قماش
deliver (to), a lectur	e (to)	وُ• ر القي
explain (to)		شرَح عَلَم - أَعْلاَم (ج)
flag		عَلَم - أعلام (ج)
fox	و اوي	
green		کوه ر اخضر
handkerchief	چُفِيَّةً - چِفَافِي (ج)	•
light	ضُوا	ُ وَ - ضِیاء (ج) مُصْبَاح - مَصَابِیح (ج)
light operator	,	مِصْبَاح - مَصَابِيح (ج)
May God be with you.	ألله وياك	
means, medium		وسيِلَة – وَسَائِل
mirror	ہ / م مرایا	
mortar		هَاوَن رر و وه ر
mutual visibility		رر و وه ر تبادل رویا
rag	وه ر و ر وصلة – وصل (ج)	- 93
set		جهاز - اُجهِزة (ج)
signal		إشارة و -
smoke screen		سِتَار دُخَان مِدَّا رُخَان
summit, top		َسْمْت ، قِمَة ـ قِمَم (ج)
towel	م و خاولي – خاوليات (ج)	<i>11</i>
tiger		ه و و رنمر - نمور (ج) لاسلکي
wireless		لأسلكي

## LESSON 26

# MAP READING

## **OBJECTIVES**

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Read and understand the symbols, scale and other features contained in every map.
- Find targets, roads, destinations and follow them from a map.

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME I

النقيب الركن هاشم معلم التنظيط بالكلية العسكرية ديلقي للمف المستجد مُقدِمة عَن رَسِم وقراية واستعمال الخريطة .

احد التلاميد : سيدي ! اشتقصد بعلوم الخرابط ؟

النقيب هاشم : هُو عِلِم عَمِيق ، يَشْمِلُ عِلْمِ الْمَسَاحَة وكَيفِيّة استِعْمَال

إلْادُوات والْأَلَات وكيفيَّة رَسم الخَرايط التَجاريَّة والعَسْكَريَّة وخُرايط المَيدَان المُحليَّة وكيفيَّة قُرايَة الخُريطة

لِلْأَعْرَاضَ إِلْعُسكُرِيَّةً •

يِلْمِيدُ آخر : يُعنِي إِحناً رَاح نِتعلم اللَّون نِرسِم خرايط ؟

النقيب هاشم : نَعُم ، خُرايط مُيدًان مُحَلِّية ، بُس إِلاَّهُم هُو قَراية

وأستِعْمَال الخَرَايِطِ .

تلميذ آخر : شِنُو هُو أَهُم إِلْأُسْيَاء إِلْلِي وَاحِد بِدُوْر عَليهَا بِالخَرِيطَة ؟

النقيب هاشم : أولا إلمِقياس بَعْدِين الرَّمُورْ وهَذِي كَلَّهَا عَادَة مُكْتُوبَة

بأُسْفَل الخُريطَة • بَس سَهُمِ ٱلشَّمَال مُهِم هَمِينَ لَكِنْ أُحَيَاناً

مَا تَشُوفُوهُ مُرسُومٌ عَالْخُريَطَةً ٠

تلميذ آخر : زين شِنسُوي إذًا الشمال مَا چَان مُرسُوم ؟

النقيب هاشم : بْهَالْحَالَة يُعْنِي أُعْلَى الخُريطَة هُو إِتْجَاهُ الشَّمَالِ .

LESSON 26 FRAME I

#### TRANSLATION

Staff Captain Hashim, instructor of plotting, is presenting an introduction in map drawing, reading and using to the freshman class.

Capt. Hashim: Our subject today is an introduction in map science.

Student A: Sir, what do you mean by map science?

Capt. Hashim: It is an involved science, includes science of surveying, how to use tools and instruments, how to draw commercial and military maps and local field maps and how to read maps for military purposes.

Student B: Does it mean that we are going to learn how to draw maps?

Capt. Hashim: Yes, local field maps, but most important is reading and using maps.

Student C: What are the most important things one looks for in a map?

Capt. Hashim: First, the scale, then the legend, both of which are usually written at the bottom of the map. But the north arrow is also important, but sometimes you don't see it drawn on the map.

Student D: OK, what do we do if north is not drawn?

Capt. Hashim: In this case, it means north is the top of the map.



## **EXPLANATORY NOTES**

- 1. التنظيط , "demarcated, "planned," "delimited," "delineated" or "surveyed." This is one of the subjects taught in the military college. The word خطة , "plan," is derived from the same simple form of the verb which is . "drew," "traced" or "sketched." منظط means "sketch."
- 2. صُفِ المستجد, "underclass," is a term used for the freshman class only in the military college.
- 3. مُسَامَة has many meanings; it is used here to mean, "engineering surveying." It also means "area."

The crude way of field surveying is very common and widespread especially in the engineer corps. The most commonly used instruments for this type of surveying are:

surveying table	منضدة تخطيط
ruler	م ه م م مسطرة
protractor	مِنْقَلَة
campass	ر قمباز ( بوصلة MSA )
chain	سِلْسِلَة
plumb	ر و شاقول
level, transit	آلُة تَسُويَة
hand level	آكَة تَسُوْبِيَة يَدُويَّة
flags	أعلام
notebook	^ • ^ دفتر

LESSON 26 EXPLANATORY NOTES

"sight," مُنصُدَة الْتَعْطِيط comes with a special ruler equipped with مُنصُدة الْتَعْطِيط , "sight," which allows التَصوِيب عَالَهُدَف

- 4. مقياس الغريطة , "map scale," is neccessary for making use of the map or sketch. If for some reason it does not appear on the map it could be established by measuring a distance between two objects on the map and comparing it with actual distance on the ground. A map, or a sketch, which is not drawn to a scale, must be labeled as such. "the north arrow," should be indicated if true north is other than the exact top of the map.
- 6. بہالحالے, "in this case," literally translated means "in this condition."

## **DRILLS**



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

The instructor of plotting is delivering an introduction in map reading to the underclassmen.

رَبِي بِرَبُهُ مَعلَم التخطيط ديلقي للمَف المُستَجدِ رَبِيلَةِ عَن قَرايَة الخَريطَة ٠

٠١ التخطيط

معلم التخطيط

٠٢ للصف المستجد

مقدمة عن قراية الخريطة •

معلم التخطيط ديلقى للصف المستجد مقدمة عن قراية الخريطة •

Our subject today is an introduction in map science.

مووه م هو مقدمة عن علوم الخرايط · موضوعنا اليوم هو مقدمة عن علوم الخرايط · موضوعنا اليوم

هو مقدمة عن علوم الخرايط

موضوعنا اليوم هو مقدمة عن علوم الخرايط ٠

Sir, what do you mean by map science?

صيدي ، اشتقصد بعلوم الغرايط ؟

سيدي اشتقسصد

بعلوم الخرايط

سيدي ، اشتقصد بعلوم الغريط ؟

د : هو علم عميق ٠

It is involved science.

يِشْمِل عِلْمِ ٱلْمَسَاحَة وكَيِفِيَة ٱسْتِعْمَال إلاُدُوَات وألاتَ .

It includes surveying science and way of using tools and instruments.

٠٣ مساحة

يشمل علم المساحة

وكيفية استعمال الادوات والآلات ٠

يشمل علم المساحة وكيفية استعمال الأدوات والآلات •

and how to draw commercial and military maps

وكيفية رُسْمِ الخَرَايِط التِجَارِيَّة والعَسْكُرِيَّة •

التجارية والعسكرية

وكيفية رسم الخزايط التجارية والعسكرية ٠

and local field maps

وخرايط الميدان المصلية

and how to read a map for military purposes.

وكيفيَّة قَرَايَة الخَريطة لِلأُغْرَاض إِلْعُسكُرِيَّة • وكيفية قراية الخريطة

للاغراض العسكرية

وكيفية قراءة الخريطة للاغراض العسكرية •

Does it mean that we are going to learn how to draw maps?

يُعني إِحنا راح نِتعلّم اشلون نِرسِم خَرايطٍ ؟

يعني احنا راح نتعلم

اشلون نرسم خرايط

يعني احنا راح نتعلم اشلون نرسم خرايط ؟

Yes, but most important is reading and using the map.

نَعَم ، بُس إِلْأَهُم هُو قُرَايَة وَأُسْتِعْمَال إِلْخُرِيطَة · هو قراءة واستعمال الخريطة ·

نعم ، بس الاهم هو قراءة واستعمال الخريطة ٠

What are the most important things one looks for in the map?

شِنُو هُو أُهُم الْأَشْيَاءَ اللِّي وَاحِد يِدُوَّر عُلْيِهَا بِالنَّرِيَطَة ؟

شنو هو اهم الاشياء ؟

اللي واحد يدور عليها بالخريطة ؟

شنو هو اهم الاشياء اللي واحد يدور عليها بالخريطة ؟

First is the scale, then the symbols.

؛ ، • • ، . اولاً المقياس بعدين الرموز •

٠٤ المقياس

مقاییس ، قاس ، یقیس ، مقیاس الخریطة

ه الرموز

المُصطَّلُحات، الرموز

اولا المقياس

اولا المقياس بعدين الرموز ٠

And all of this is usually written at the bottom of the map.

وهَذي كُلْسَهَا عَادَة مُكْتُوبَة بَأَسْفَل إِلْخَرِيطَة ٠

وهذي كلها عادة

مكتوبة باسفل الخريطة ٠

وهدي كلها عادة مكتوبة باسفال الخريطة ٠

But the north arrow is also important.

بَس سَهُم ٱلشَّمَال مُهِم هَمِينَ ٠

بس سهم الشمال

مهم همین

بس سهم الشمال مهم همين ٠

But sometimes you do not see it on the map.

لُكِن أُحياناً مَا تَشُوفُوه مَرْسُوم عَالَخَريَطة ٠

لكن احيانا ماتشوفوه

مرسوم عالخريطة

لكن احيانا ما تشوفوه مرسوم عالخريطة ٠

OK. What do we do if north is not drawn?

زين شِنْسُوي إِذَا السَّمَال مَا جَان مُرْسُوم ؟ زين شنسوي

اذا الشمال ما جان مرسوم

زين شنسوي اذا الشمال ما جان مرسوم ؟

In this case, it means that the top of the map is the north direction. ٢٠ بهالحالة بعني أُعلَى الخريطة هو ٱتجاه
 الشّمال ٠

**بهالح**الة ، بهالحالة يعني

بهالحالة يعني اعلى الخريطة

هو اتجاه الشمال

اعلى الخريطة هو اتجاه الشمال ٠

Two

جاوب عالاسئلة الجاية اللي هي متعلقة بالاطار الاول •

- ٠١ شسم الصف الاول بالكلية العسكرية ؟
- ٠٢ ليش طلاب الكلية العسكرية يدرسون تخطيط ؟
  - ٠٣ شنو الفرق بين مخطط وخريطة ؟
- ٤٠ شتسوي حتى تعين مقياس الخريطة اذا ما چان موجود عالخريطة ؟
  - ٥٠ شنو اهم الاشياء اللي تحتاجها حتى ترسم خريطة بالميدان ؟
    - ٠٦ شنو الشي الناص بالمسطرة اللي ويا منضدة التخطيط ؟
      - ν۰ شنو الاشياء المهمة اللي تدور عليها بالخريطة ؟
      - ٨٠ اذا ما شفت سهم الشمال عالخريطة , أشمعناها ؟
        - وين تشوف الرموز والمصطلحات عادة ؟
- ١٠٠ اذا واحد مدرب على قراية الخريطة زين ، هل يحتاج الرموز ؟ ليش ؟

#### Three

سوي اسئلة للاجوبة الجاية ٠

- ٠١ نعم اكدر احدد الشمال بدون قمباز خلال النهار ٠
- ٠٢ احتاج فد علم ( عودة ) طولها تقريبا متر وطبعا الشمس ٠
  - ٠٣ لا مو بالضبط بس يكفي بالفرض ٠
  - ٤٠ العملية تطول فد عشر اخمسطعش دقيقة ٠
- ٥٠ ارسم خط بين نقطة الظل اول مابديت ونقطة الظل بعدما انتقلت ٠
- ١٤ اخلي رجلي اليسار على النقطة الاولى واليمين على نهاية الخط ،
   يكون الشمال بوجهي
  - ν۰ اذا العودة چانت اكصر احتاج شوية وكت اطول ٠
- ١٤ ما چنت متأكد اي رجل تخلي عالنقطة الاولى بس اتذكر الظل يمشي
   من الغرب للشرق ٠
  - ٠٩ نعم اكو طريقة اخرى ، استعمال ساعة الايد ٠
  - ٠١٠٠ نعم نكدر نعيين اتجاه الشمال بالليل همين ٠

#### Four

اشرح لاصدقائك الطريقة اللي استعملناها لتعيين الشمال بالتمرين الفات رقم ٣ ٠

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

#### FRAME II

النقيب الركن هاشم بَعدَه بموضوع الغرايط ويا صف المستجد ثاني يوم ٠

اُحَدِ ٱلْتَلَامَيِد : زين ، طَيَّارَات ٱلاِسْتِطْلاَعَ تَاخُذ تَصَاوِير جَويَّة ، نِكْدَر نِسْتَعْمِلْهَا بمُكُان خُريطة ؟

النقيب هاشم : إِي ، نَعَم مِثِل أَي خَرِيطَة لأَنْ عَليهَا مِقْيَاس والشَّمَال وطَبْعَا اللهُ والنَّمَال وطَبْعًا والنَّمَات والنُّمَات الأُرْضِيَّة والعَوَارِض والخ

التلميذ : آنِي چِنت أَتْصُور التَّصَاوِير الجُويَّة تَبِيَّن إِلْنَا مُوَاقِع العَدُو وأَسْلِحْتُه وَحَرَكَاتُه وأُكْدَاسُه وأُشْيَاء مِن هَالْقَبِيل .

النقيب هاشم : إِي نَعَمَ هَذَا كُلُه صَحِيح ، بَس عَلاَوة عَلَى هَذَا نِكْدَر نِسْتَعَمِلُهَا لُو نِرْسِمِ لَتَعِيبِن أَهْدَ اف وأَتِجَاهَات وَطُرُق إِلْنَقِل ، نِكْدَر نْكُبرُهَا لُو نِرْسِمِ خَرَايِطُ مِنْهَا أَو مِن جُزُّ مِنْهَا ،

التلميذ : نِكدُر نحدد ارتفاعات مِن التَّصَاوِير الجَويَّة ؟

النقيب هاشم : طَبعًا ، نُسَمِيهَا الْغُطُوطِ الْنِسْبِيَّةِ ، أَكُو آلاَتَ تَسَاعِدْنَا بْهَذَا ، نَكُدَر هَمِينَ نِرْسِم إِخْدَاثِيَّات وَنَاخُذَ أَي مُربَّعَ مِنهَا وَنْكُبْرَهُ ونِرْسِم كُلُ الْتَفَاصِيلُ إِللِي نُريدُها ،

LESSON 26 FRAME II

#### TRANSLATION

Staff Captain Hashim is still on the subject of maps with the freshman class the next day.

Student: OK, reconnaissance planes take aerial photos; can we use them in place of a map?

Captain: Yes, like any map because they have scales and north arrows and of course landmarks and obstacles, etc.

Student: I was thinking that aerial photos expose to us enemy positions, weapons, depots and movements, something of that sort.

Captain: Oh, yes, this is all true, but in addition we can use them to locate targets, directions, transport routes. We can enlarge them or draw maps from them or from a part of them.

Student: Can we determine elevations from aerial photos?

Captain: Of course. We call them contour lines. There are instruments that help us in that. We can also draw a grid system and take any square of it, enlarge it and draw all the details we want.



## **EXPLANATORY NOTES**

1. أُلْيُومَ النَّانِي , "the next day," is ID for the MSA الْيُوم النَّانِي يُوم . This application of reversal of order in ID occurs when the reference is in the indefinite.

#### Examples:

English	MSA	ID
second man	رو رجل شاني	ر شانِي رجل
third door	بَـاب شَالِين	شُالِث بُاب
fourth lesson	درس رابع	رَابِع دُرسِ

When the reference is in the definite form, the adjective must follow the noun اليوم الثاني , "the next day." Notice that اليوم الثاني or ثاني يوم cannot be used instead of , "tomorrow."

- 2. العُلَامَات الأرضَة, "landmarks," usually are fixed distinguishable features widely used in military references. Sometimes, if such features cannot be found, they are established. عُوارض is used here to mean مُوانع , "obstacles," such as a river, rocky step, slopes and so on.
- 3. عـلاوة على , "in addition to," may be expressed as بالإضافة إلى . Both expressions need a preposition, but notice the choice of it.
- 4. النطوط النسبية means "relative," so literally it means "relative lines," related to "sea level."
- 5. إحد اثبات , "grid lines" or "grid system," is also MSA. أحدث means "created," "found" or "established."

## **DRILLS**



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

Staff Captain Hashim is still on the subject of maps with the freshman class the next day. النَّقِيبِ الرِكْنِ هَاشِم بَعْدُه بْمُوضُوع النَّر ايط ويَّا صَفِ المستَجِد ثَانِي يُوم .

٠١ ثاني يوم

ثاني رجل ، ثاني بيت ، ثاني مرة ، ثاني يوم

الرجل الثاني ، البيت الثاني ، المرة الثانية ، النيوم الثاني ويا صف المستجد ثاني يوم

بعده بموضوع الخرايط ويا صف المستجد ثاني يوم •

النقيب الركن هاشم بعده بموضوع الخرايط ويا صف المستجد شاني يوم •

Reconnaissance planes take aerial photos; we can use them in place of a map.

طَيَّارَات الْإِسْتِطْلَاع تَاخُذ تَصَاوِير جُويَّة ، نِكُدَر نِشْتَعُمِلْهَا بُمُكَان خُرِيَطَة .

طيارات الاستطلاع تاخذ تصاوير جوية ٠

نكدر نستعملها بمكان خريطة ٠

طيارات الاستطلاع تاخذ تصاوير جوية نكدر نستعملها بمكان خريطة •

Oh, yes, like any map.

راي نَعَم مِثِل أي خَريَطة ٠

Because they have scales and north arrows.

رُلُوْ عَلِيهَا مِقْيَاسِ وِالسَّمَالِ .

And of course landmarks and obstacles, etc.

م ه رَبِّ الْعُلَامَاتِ إِلْاَضِيَّةِ وِالْعُوَارِضِ وَالْخِ • وَطَبِعَا ۚ إِلْوَضِيَّةِ وَالْعَوَارِضِ وَالْخِ •

العلامات الارضية ، وطبعا العلامات الارضية والعوارض والخ •
 اي نعم مثل اي خريطة لان عليها مقياس والشمال وطبعا العلامات الارضية والعوارض والخ •

I was thinking the aerial photos reveal to us enemy positions, weapons, depots and movements, things of that sort.

آني جِنت أَتَصُور إلتَّصَاوِير الجَوِيَة تُبِيِّن إلنَّا مُوَاقِع العَدُو وأُسْلِحْتَه وَحُركَاتَهُ وَكُركَاتَهُ وَأُكْدَاسَه وأُشْيَاء مِن هَالقَبِيل ٠

آني جنت اتصور التصاوير الجوية تبين النا مواقع العدو واسلحته وحركاته واكداسه واشياء من هالقبيل •

Oh, yes, this is all true, but in addition to that,

إِي نَعُم هَذَا كُلُّه صَحِيح ، بُس ٣٠ عَلاَوة عَلَىٰ هَذَا

علاوة على هذا

we can use them,

بِنكِدُر نِسْعُمِلْهُا

علاوة على هذا نكدر نستعملها

to locate targets, directions, transport routes.

لَّعْيِين أَهْدَاف وَاتْجَاهَات وَطْرُق الْتَنْقُلُ ٠

We can enlarge them or draw maps from them,

ونكِدُر نُكُبِرُهَا أو نِرْسِم خُريطة مِنهُا

or from a part of them.

أُو مِن جُزَّ مِنهَا ٠

اي نعم ، هذا كله صحيح ، بس علاوة على هذا نكدر نستعملها لتعيين اهداف واتجاهات وطرق التنقل ٠

Can we determine elevations from aerial photos?

نِكْدُر نَحَدُّد إِرْتِفِاعَات مِن النَّصَاوِير الجُوِيَّة ؟

نكدر نحدد ارتفاعات

من التصاوير الجوية

نكدر نعدد ارتفاعات من التصاوير الجوية ؟

Of course, we call them contours.

٤٠ خطوط نسبية

الخطوط النسبية ، نسميها الخطوط النسبية ، طبعا ، نسميها الخطوط النسبية

There are instruments that help us in that.

رَ سر ه م . اكو الآت تساعدنا بهذا ٠

We can also draw a grid system,

نِكُدَر هَمينَ نِرْسِم إحدَاثِيَّات،

٥٠ احد اثيات

نرسم احداثیات ، نکدر همین نرسم احداثیات ۰

and take any square of it,

ونَاخُذ أَي مُرْبُعَ مِنهَا

نرسم احداثيات وناخذ اي مربع منها

enlarge it and draw all the details we want.

ونكبره وسرسم كُلُّ ٱلْتُفَاصِيل إللِي نُريدُهَا .

نرسم احداثيات وناخذ اي مربع منها

ونكبره ونرسم كل التفاصيل اللي نريدها ٠

نكدر همين نرسم احداثيات وناخذ اي مربع منها ونكبره

ونرسم كل التفاصيل اللي نريدها ٠

اسئلة متعلقة بالاطار الثاني :

- ٠١ شنو صف المستجد ؟
- ٠٢ تكدر ترسم خريطة من تصوير جوي ؟
- ٠٣ تكدر تاخذ خطوط نسبية من تصوير جوي ؟
- ٤٠ تتصور الاحداثيات مهمة برسم الخرايط ؟ ليش ؟
- ٥٠ اذا چان عندك خريطة قديمة تكدر تدخيل عليها علامات ارضية جديدة ؟ اشلون ؟
  - ٠٦ اذا تريد تدخل تفاصيل جديدة هواية اشلازم تسوي بالخريطة اللي عندك ؟
    - ٠٧ اشلون تقيس زاوية النار عالمهدف ؟ اشتحتاج ؟
    - ٨٠ شنو اهمية الخطوط النسبية بتعيين زاوية الهدف ؟
    - ٠٩ شنو اهمية الخرايط والتصاوير الجوية للمدمفعية ؟
    - ٠١٠ اشلون تحدد المسافة للهدف من الخريطة ؟ اشتحتاج ؟

Two

املى الفراغات بالجمل الجاية من الكلمات عاليسار •

- ٠١ طيارات \_\_\_\_ شاخذ تصاوير جوية ٠
- ٠٢ احتاج ـــــ لتعيين اتجاه الهدف من الخريطة ٠ هالجزء
- ٠٣ احتاج منقلة لتعيين ـــــ النار من الخريطة على
- ٤٠ لازم نـرسم ـــــ حتى نكـبر الخريطة ٠ الات خاصة
  - ٥٠ لازم ـــــ الخريطة حتى نكدر نرسم كل هالتفاصيل ٠ منقلة
- ٠٦ ----- هذا نكدر نستعملها لقياس زاوية النار ٠
- ٠٧ ----- تنطينا الفرق بالارتفاع ٠
- نحتاج ----- حتى نحدد الارتفاعات من التصاوير الجوية ٠ الاستطلاء
  - ٠٩ لا تكبر كل الخريطة بس \_\_\_\_ منها ٠
- ١٠٠ المعلم كمل الدرس ـــــ ٠

#### Three

### تكلم باختصار عن :

- ١٠ الفرق بين الخريطة والمخطـط ٠
- ٠٢ الفرق بين الخريطة والتصوير الجوي ٠
- ٠٣ الادوات اللي تحتاجها لرسم خريطة ميدان ٠
  - ٤٠ استعمال التصاوير الجوية ٠
    - ه عبادل الرؤيا ٠
  - ٠٦ انواع العوارض بالميدان ٠
    - ٠٧ تكبير جزء من الخريطة ٠
      - ٨٠ اهمية المقياس ٠
- ٠٩ استعمال القمباز ٠ تكدر تستعمل القمباز بالليل ؟
  - ٠١٠ اهمية الخطوط النسبية والاحداثيات ٠



## CLASSROOM EXERCISES

#### What Do You Say?

- 1. Send your sergeant to sketch the area in which your platoon is going to lay a minefield. Tell him the features and important items you want to be shown on it.
- 2. You are the sergeant in 1 above; go to the supply sergeant and check out the equipment you need.
- 3. You are the supply sergeant in 2 above; ask for a signed copy of the list of equipment to be checked out.
- 4. Ask your friend to convert for you a distance of five centimeters measured on a map of 1/100,000 scale.
- 5. Answer your friend who asked you how to locate the north on a map that does not show it.
- 6. Explain to your class how to find the difference in elevation between features on a map.
- 7. Explain to your class how to enlarge a part of a map.
- 8. Explain to your young son how to draw a right angle.
- 9. Explain to your young daughter how to measure distance on a map.
- 10. Tell your CO that you worked a whole day to finish drawing the sketch he requested from you and you finished it the next day.

#### Role Playing

#### Situation 1.

The instructor divides the class into two groups. Group A hides an item. Group B which is asked to find it seeks information from Group A. Group A furnishes the information by distance and bearings relative to objects and landmarks, involving as many as possible to ensure an involved conversation.

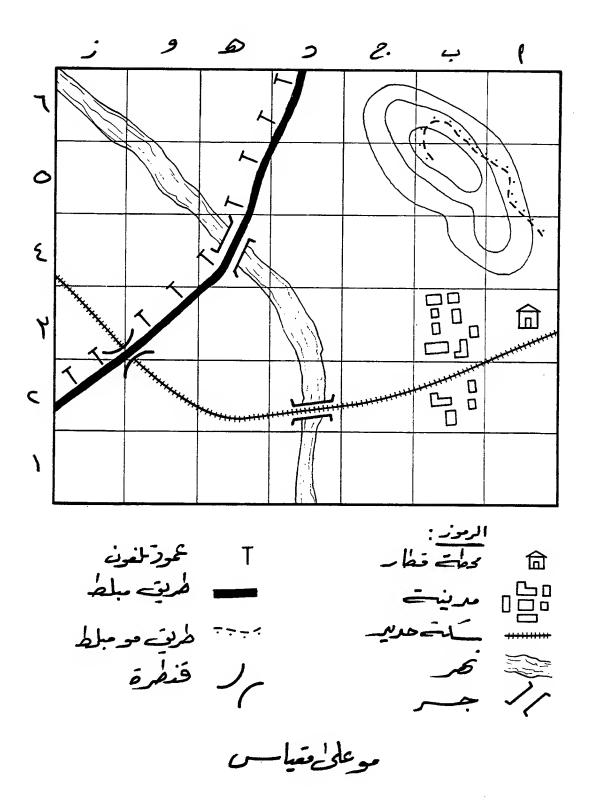
#### Situation 2.

Student A plays the role of a instructor giving an introduction in map reading. The rest of the class ask questions.

LESSON 26

#### Situation 3.

Using the sketch below, each student in turn asks another student to tell him what object is located in the grid he names.



#### Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)

Interpreter
(Student)

Iraqi speaker (Student)

Situation 1.

1 4

Would you check to ascertain if there is visibilty between the two positions?

نعم آني فحصتها ومتأكد اكو تبادل رؤيا بيناتهم ٠

How did you check it?

اخذت التصوير الجوي وكبرته ٠

OK, then what did you do?

قست المسافة بين الموضعين واخذت الخطوط النسبية للموضعين والعارض اللي بيناتهم •

Did you draw a triangle for it?

اي نعم ، رسمت مثلث هياته هنانا وواضح جدا انه اكو تبادل رؤيا ٠

Thank you, Cpl. Najeeb.

Situation 2.

عصريفي ، اريد لي منضدة تخطيط · وسلسلة وقمباز وچمم علم ·

Do you have a list of the items you need?

نعم ، عندي قائمة هياتها ٠

No, I cann't accept this. You have to get it signed by your platoon commander.

زين راح اخذها لآمر الفصيل ، بس كل لي اكو شي آخر احتاجه ؟

What do you want to do?

عدنا تدریب علی رسم مخططات بالمیدان •

In this case you may also need a protractor and a hand level.

#### Translation Practice

Translate the following 10 Iraqi sentences orally into English.

- ١٠ طيارات الاستطلاع اخذت تصاوير جوية لمواقع العدو ٠
  - ٠٢ واخذناها وكبرناها على خريطة جبيرة ٠
  - ٠٣ ورسمنا كل العلامات الارضية المهمة عليها ٠
  - ٤٠ وحطينا همين اكداس العدو ومواضع مدفعيته ٠
- ٥٠ وبعد ما شافها آمر السرية أمر عريفنا يسوي منها منفدة رمل ٠
  - ٣٠ واجتمع آمر السرية ويا الضباط وريس عرفا وعرفا السرية ٠
    - ٧٠ واخذهم لمنضدة الرمل وشرح الهم الموقف ٠
    - ٨٠ وبعدين طلب من كل فصيل ان يسوي خطة هجوم ٠
    - ٩٠ وكل فصيل رسم خريطة وحط عليها خطة الهجوم مالتهم ٠
- ٠١٠ آمر السرية اختار منها خطة فصيلنا وخلاها على منضدة الرمل ٠

#### Dictation Practice

Write the following 10 Iraqi sentences as the instructor dictates them.

- ١٠ البارحة چان عدنا تدريب على رسم مخطسطات وخرايط بالميدان ٠
  - ٠٢ آمر الفصيل كال كل حضيرة ترسم خريطة الثكنة ٠
- ٣٠ آمر حضيرتنا دزني للمستودع وانطاني قائمة بالادوات اللي نحتاجها
  - ١٠ من رحت هناك عريف المستودع كل لي لازم آمر الفصيل يوقع القائمة ٠
- ٥٠ ورجعتها لنايب عريفي اللي كال زين رجعتها لانه نسى يكتب آلة تسوية ٠
  - ٠٦ بعدين راح وقعها من آمر الفصيل ورجع لي اياها ٠
    - ٠٧ ورحت للمستودع مرة لخ واخذت كل ما نحتاج ٠
  - ٠٨ وبدينا نرسم المعسكر بس ما كدرضا نخلص بيوم واحد ٠
  - ٩٠ نايب عريف ابو جاسم چان مريض البارحة بس اليوم التحق بيضا ٠
- ۱۰ وكال اشد تسوون ، كلنا له بالشقل " وحدة من الغرف ضاعت ونريد نشوف
   وين خشت ٠ "

## **HOMEWORK**



Exercise One

Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Two

Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

### Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 8 printed questions based on it.

- 1. What was Cpl. Salman's mission?
- 2. Who ordered the mission?
- 3. Did Cpl. Salman have everything he needed on the site.
- 4. Where is the location of the minefield?
- 5. Did Cpl. Salman have to improvise? Why?
- 6. What did he use to determine elevations?
- 7. What did he discover upon his return?
- 8. What did he do to rectify the situation?

LESSON 26 HOMEWORK

Exercise Four

You will hear 10 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

• '

- a الارتفاعات مبينة ٠
- الاحد اثيات مبينة
  - د المقياس مبين c
  - d الرموز مبينة ٠

• الشمال اسفل الخريطة •

- d. الشمال مو معروف •
- ٠٠ الشمال اعلى الخريطة ٠
- d الشمال مرسوم عالخريطة

· a التفاصيل مكتوبة

d. العوارض مكتوبة ·

٠٠ الاحداثيات مكتوبة ٠

٥٥ المصطلحات مكتوبة ٠

عبرنا الخريطة ٠

٥٠ كبرنا قسم من الخريطة ٠

c كبرنا نص الخريطة •

d كبرنا ربع الخريطة ٠

ه يمكن تحديد الشمال بليا قمباز •

همال يتحدد بالقمباز •

د القمباز ينطيك الشمال ٠

محن تحدید الشمال بالقمباز •

- \*• a. الشمس تمشي من الشرق للغرب • ·
  - a. الشمس تتجه للغرب ٠
  - c. الظل يتجه للغرب ٠
  - a. الظل يتجه للشرق •
- ۰۷ .a ما يمكن تحديد الشمال بليا ساعة يدوية ٠
  - ه. تكدر تحدد الشمال بساعة الايد •
  - c. تحديد الشمال صعب بليا ساعة يدوية •
  - a. يمكن تحديد الشمال بليا ساعة ايد ٠
  - ٠٨ a. الصف الاول بدا يدرس قراية النريطة ٠
- d. الصف المتقدم بدا يدرس قراية الخريطة •
- o. الصف الثاني بدا يدرس قراية الخريطة ·
- ل. الصف الاخير بدا يدرس قراية الخريطة ٠
  - a الخريطة بيها علامات ارضية هواية ٠
    - الخريطة بيها احداثيات هواية ٠
      - c الخريطة بيها عوارض هواية ·
        - d الخريطة مفصلة ٠
      - a. علم الخرايط مقدمة للمساحة
        - d. علم الخرايط مثل المساحة ·
      - c. المساحة جزء من علم الخرايط ·
        - d. المساحة تمثل علم الخرايط ·

## **EVALUATION**



### Part A.

You will hear 5 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response in each case.

- · الشمال مرسوم بظهر الخريطة
  - d. لازم يكون اعلى الخريطة •
- oc الشمال مو مرسوم بظهر الخريطة ·
  - d لازم يكون اسفل الخريطة ٠
  - a الخريطة بيها احداثيات ٠
    - أ- الخريطة بيها مقياس •
  - ٥٠ الخريطة عليها الشمال ٠
  - d الخريطة بيها خطوط نسبية ٠
- من عمل الخرايط هو المساحة
  - المساحة اهم شي بعمل الخرايط •
- ٠٠ قسم من اعمال المساحة مهم برسم بالخرايط ٠
  - ٠d المساحة تكمل عمل الخرايط ٠
    - a البارحة كمل رسم الخريطة •
  - ٠b باليوم الثاني كمل رسم الخريطة ٠
    - ٠٠ باچر يكمل رسم الخريطة
    - ٠d بنفس اليوم كمل رسم الخريطة ٠

+0

- a. صف الثاني رسم خريطة ٠
- d. صف المتقدم رسم خريطة
  - c. صف الاول رسم خريطة ٠
- d. صف الرابع رسم خريطة ٠

Part B.

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C.

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D.

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 5 printed questions based on it.

- 1. What did Cpl. Salman draw?
- 2. What did he use for a landmark?
- 3. Was it a good choice? Why?
- 4. What did the platoon commander suggest?
- 5. What did Cpl. Salman use finally?

# **VOCABULARY**



ENGLISH	ID	MSA
angle		زُاوِيَة – زُوَّايًا (ج)
arrow		سَهُم - أَسَهُم / سِبُام - سُهُوم (ج)
back (anatomy)		ر و و و في المرابع و و و و المرابع
black		ه اسود
bottom		ءَ ٠ ر اسفل
briefly		م. باختصار
chain		سِلْسِلَة - سَلَاسِل (ج)
choose (to)		إِخْسَارَ
compass	م. م قمباز	ر بوطة
contour		خط نيسبي - خطوط نيسبية (ج)
deep	غميج	عميق
depot	•	ه ه م مستودع
freshman class		ر و مره و ه ر صف المستجد
grid system		و ر إحد اثبيات
Hashim (name)		هَاشِم
in addition to		عُلاَوةً عُلَىٰ ، بِٱلْإِضَافَةِ إِلَىٰ
in this case	بُهَالحَالَة	
include (to)		شمَل
intend (to)		- قَصَدَ /
landmark		- َ - َ ؟ أُهْ جَ ؟ عَلَامَةَ ارضِيةَ
legend		ر ،
level, transit		ررد الة تسوية
leveling		تُسُويَة

ENGLISH	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
look for (to)	رت دور	
obstacle		المنافقة - عُوارض (ج) ،
		الله عارضة - عُوارض (ج) ، مانع - مُوانع (ج)
part of		و ،
plotting, planning	•	تخطيط
plumb		صر و شاقول
protractor		، ر. منقلة
rear		و آر ـ ر مۇخرة
ruler	مسطرة – مساطر (ج)	
scale		مِقْيَاس - مَقَايِيس (ج)
shadow		ظِل
square	_	و ۔ ۔ مربع
stick	و . عودة ــ عود (ج)	
surveying, area (me	asurement)	مُسَاحَة
top, higher		آ اعلی
triangle		م س ت مشلث
white (f.)	بيضة	

# LESSON 27

# **INTERROGATION**

# **OBJECTIVES**

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Discuss stages of interrogation.
- Use general expressions involving interrogation.

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME I

ضَابِطُ ٱلْاسْتِخْبَارَات : إِلْسَرِيةَ إِلْوَلَى دُرَت إِلْنَا إِلْاسِيرِ إِلْلِي لِرْمَتَه دُوْرِيَة إِلْقَتَال ٠

إِلاَّمْرِ : عَالَ ، أُرِيدُكُ تِسْتَجُوبِهُ فُوْرًا ، شِنُو هِيَّ رُتْبِتُهُ ؟

مرمر و و وي ر ضابط الاستخبارات : حسب ما يكولون هو عريف ٠

الآمر : يُمكِن يكون عِنْدَهُ مُعلُومَاتُ مَهُمَةً •

ضابط الاستخبارات : إلدُورِيَة إللِي لِزمَتُه شَافُوا بَجِيبَه دَفْتَر مَكْتُوب بِالشَّفْرَة ،

الآمر : زين ، حَقِق بِالْأَمْر ، حَاوِل تَطْمِنُهُ وَتَحَصِّل عَلَى ثِقْتُهُ بِيك ،

ضابط الاستخبارات: نَعَم سَيدِي ، وَرَاحِ أَخَبَرُكَ إِذَا أَكُو شِي مَهِم رَاسًا كَبُلُ مَا أَكْتُب إِلْتَقْرِيرِ . مَا أَكْتِب إِلْتَقْرِيرِ . LESSON 27 FRAME I

#### TRANSLATION

The battalion intelligence officer entered the CO's office.

Intelligence: The first company sent us the prisoner the combat

officer patrol captured.

The CO: Good, I want you to interrogate him right away.

What is his rank?

Intelligence: According to what they say, he is a sergeant.

officer

The CO: He may have important information.

Intelligence: The patrol that captured him found in his pocket a

officer notebook written in code.

The CO: OK, investigate the matter. Try to pacify him, gain

trust, make jokes with him.

Intelligence: Yes, sir, and I will inform you immediately if there officer is something important before I write the report.



## **EXPLANATORY NOTES**

- 1. استجوب , "interrogate," is MSA and ID. It is measure X of the verb جوب .

  In ID استجوب , "investigated with him," may be used instead. استجوب indicates direct question and answer for gathering information. is a wider scope for gathering information, which may utilize sources and methods other than just question and answer.
- 2. شفرة , "code," is of French origin when used to mean "code."
- 3. تطمنه , "pacify him," the ID pronunciation neccessitates assimilition as in the case of the verb تطوع (see Lesson 22).
- 4. نکست , "joked," is measure II ID. The verbal noun is "joking." , "joking." a joke," is the verbal noun of measure I verb. The MSA is مرح ...

## **DRILLS**



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

The first company sent us the prisoner the combat patrol captured. إِلْسِية إِلْأُولَىٰ دَزَت إِلْنَا إِلاَسِيسر إِلْلِي لِزْمَتَه دَورِيَة إِلْقِتَال •

السرية الاولى دزت النا الاسير .

اللى لزمته دورية القتال •

السرية الاولى دزت النا الاسير اللي لزمته دورية القتال ٠

Good, I want you to interrogate him right away.

عَالَ ، أُريدُكُ تِسْتَجُوبُهُ فُوراً .

۰۱ تستجویه

ئِسْتَجُوبِ ، اسْتَجُوبِ ، يُسْتَجُوبِ ، اسْتَجُوبَ ، إِسْتِجُو ابِ مُدَّ ، مُسْتَجُوبِ ، يُسْتَجُوبِ ، مُسْتَجُوب

اريدك تستجوبه

عال ، اریدك تستجوبه فورا ٠

What is his rank?

ر شِنُو هِيَّ رُتْبِتُه ؟

According to what they say, he is a sergeant.

He may have important information.

ه و هم رو و موات مُهمة ٠ سِمكِن سِكون عِنْده مَعْلُومَات مُهِمَة ٠

The patrol that captured him found in his pocket a notebook written in code.

و رو رية إللي لزمته شافوا ببيبه دفتر مُكتوب بالشفرة .

۰۲ شفرة

شفرات ، شفرة

LESSON 27 DRILLS

مكتوب بالشفرة ، دفتر مكتوب بالشفرة

الدورية اللي لزمته شافوا بجيبه دفتر مكتوب بالشفرة •

OK, investigate the matter.

رُين حَقِق بِالأَمْرِ •

Try to pacify him and gain his trust.

ر مرص ، ر هر حاول تطمنه وتحصل على ثقته بيك

۰۳ تطمنه

تظمن ، يطمن ، طمن ، طمنت ، طمنت

حاول تطمنه ٠

وتحصل على ثقته بيك ٠

حاول تطمنه وتحصل على ثقته بيك ٠

Joke with him.

نکت ویاه ۰

Yes, sir, and I'll inform you immediately if there is something important,

رُهُ الْحَمْ سَيْدِي ، وراح أُخَبْرُك إِذَا وُهُ وَيُّ مُهُمْ رَأْسًا ، اكو شِي مُهُمْ رَأْسًا ،

before I write the report.

رو كبل ما أكتب إلتقرير ·

Two

جاوب ، بجمل كاملة على هذي الاسئلة المتعلقة بالاطار الاول ٠

٠١ ويا من چان ضابط الاستخبارات د يحچيي ؟

٠٢ شنو القضية ؟

٠٣ اشراد الآمر من ضابط الاستخبارات يسوي ؟

٤٠ شنو رتبة الاسير ؟

٥٠ اشچان بجيب الاسير ؟

٠٦ ليش الامر راد ضابط الاستخبارات ينكت ويا الاسير ؟

۲۷ اشوعد ضابط الاستخبارات الآمر ؟

٠٨ منو اللي لزم الاسير ؟

LESSON 27 DRILLS

#### Three

بدل الكلمات اللي جواها خط من المفرد للمثنى وسوي كل التبديلات اللازمية •

- مثال : حسب ما يكولون هو عريف ٠
- حسب ما يكولون هم عريفين ٠
- ٠١ يمكن يكون عنده معلومات مهمة ٠
- ١٤ السرية الاولى دزت النا الاسير
  - ۰۳ اریدك تستجویه فورا ۰
  - ١٠٤ اريدك تستجوبه فـورا ٠٤
  - ٥٠ حسب ما يكولون هو عريف ٠
    - ۶٦ حاول ان <u>تطمنه</u>
    - ۰۷ حصل على ثقتـه بيك ۰
      - ۰۸ نکت ویاه ۰
      - ٠٩ حقق بالامر
      - ٠١٠ حاول ان تطمئه ٠

Four

غيير الكلمات الني جواها خط بالجمل الجاية بدون تغيير المعنى ٠

مشال : راح اخبرك رأسا كبل ما اكتب التقرير •

راح اخبرك مباشرة كبل ما اكتب التقرير ٠

- ۱۰ اریدك تشتجویه فورا ۰
- ۰۲ <u>عال</u> ، حاول ان تسطمنه ۰
  - ۰۳ <u>حقـق</u> ویاه ۰
  - ٤٠ حسب ما <u>سمعت</u> هو عريف ٠
- ه د هذي الشفرة بدون مفتاح ٠
- ۲۰ السرية الاولى دزت النا الاسير ٠
- ٠٠ خبرني فورا اذا اكو شي مهم ٠
- ٨٠ ضابط الاستخبارات سأل الاسير جم سؤال ٠
  - ٩٠ يمكن يكون عنده معلومات مهمة ٠
    - ٠١٠ زين ، حقق سالامر ٠

### COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME II

وَ وَاحِد مِن ِ الْجَنُود تِفُل بُوجْهِي وَسَبْنِي أُول مَا وَصَلِت .

ضابط الاستخبارات : إِي سَمَعِت بِالْقَضِيَّة وُصِمِت إِلْجَنْدِي وُعَاقَبِتَه . إِنْتَ ضِيَّفَنَا هَنَا .

ضابط الاستخبارات: طبعاً ، وارد اكل لك هَمِينَ احناً مَا نَحِب نَعَارُب جِيرَانَا ، خَلِّي نِتَعَاوِن حَتَى نِنْهِيهَا بَأْسُرَع مَا يَمكِن .

الاسير : آني مِستَعِد انطِيك إِسمِي ورقمِي ورتبتي وهذاهو لا تتوقع اكثر ،

LESSON 27 FRAME II

### TRANSLATION

The intelligence officer is interrogating the prisoner.

Intelligence Please sit down. How are you? How are they treating you? Officer:

The prisoner: One of the soldiers spat in my face and cursed me when I arrived.

Intelligence Yes, I heard about the matter and called the soldier and Officer: You are our guest here.

The prisoner: All I ask is that you treat me in accordance with the the Geneva Convention.

Intelligence Of course, and I would like to tell you too that
Officer: we don't like fighting our neighbors. Let us cooperate to end it as soon as possible.

The prisoner: I am prepared to give you my name, serial number and rank and that is it. Do not expect more.



### **EXPLANATORY NOTES**

- 1. تغل , "spat," though it is MSA, is used primarily as ID. نصق is preferred in MSA.
- 2. عَالَمَا وَصَلَتَ when I first arrived," is ID for the MSA عَالَمَا وَصَلَتَ or مَالَمَا وَصَلَتَ .
- is "Geneva." معاهدة جنيف is "the Geneva Convention," though معاهدة معاهدة شعاهدة شعاهد ش
- 4. وهذا هو , "that is it" or "that is that," is an ID expression. It may be pronounced as هذا هو . In MSA هذا هو is considered an incomplete sentence; in order to become complete, a word like مُوقف , "situation," or عالة , "case" or "condition," must be added.

#### Examples:

And this is the situation. • وهذا هو الموقف

And this is the case. • وَهُذِي هِيَّ ٱلْحَالَةُ •

### **DRILLS**



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

Please sit down.

ہ *ت* مہ تفضل استریح ۰

How are you? How are they they treating you?

One of the soldiers spat in my face.

وَاحِد مِن ِ ٱلْجَنُود تِفُل بُوجَهِي ٠

تِفل عليه ، تِفل عَليْ ، تِفلُوا عَليه ، يَتِفلُون عَليه عَليه

واحد من الجنود تفل بوجهي ٠

And cursed me when I first arrived.

وُسبني اول ما وصلت ٠

تفل بوجهي وسبني اول ما وصلت ٠

Yes, I heard about the matter.

اي آني سمعت بالقضية ٠

And called the soldier and punished him.

وصوَّت الجندي وعاقبته ٠

اي آني سمعت بالقضية وصحت الجندي وعاقبته ٠

You're our guest here.

إنت ضيفنا هنا

All I ask is that you treat me in accordance with the Geneva Convention.

۰۲ جنیف

معاهدة جنيف , حسب معاهدة جنيف , تعاملوني حسب معاهدة جنيف

آني كل ما اطلبه هو تعاملوني حسب معاهدة جنيـف ٠

LESSON 27

Of course, and I'd like to tell you too that we don't like to fight our neighbors. مُريً ، وَاردُ أَكُلُّ لَكُ هَمِينَ طبعاً ، وَاردُ أَكُلُّ لَكُ هَمِينَ إِحْنَا مَا نَصِ نَحَارُب جِيرَانَا ،

Let us cooperate to finish it as soon as possible.

خَلِّي نِتْعَاوَن حَتَىٰ نِنْهِيهَا بَأُسْرَع مَا يِمِكُن . آنِي مِسْتَعِد أُنْطِيك إِسْمِي وَرَقْمِي وَرُتَبْتِي .

And that's it, don't expect more.

رَّ وُرَ وُرُ ٤٠ وهذا هو ، لا تِتوقَع أكثر ٠

وهذا هو ، لا تتوقع اكثر ٠

وهذا هو لا تتوقع اكثر

آني مستعد انطيك اسمي ورقمي ورتبتي ، وهذا هو لا تتوقع اكثر ٠

Two Repeat after the model.

١٠ سَيدِي آنِي هَسَة دُ أُستَعمل طَريقَة إللين ويا الأسير ٠

٠٢ كُعُدْنَا نِحْدِي عِن مُواضِيع هُوَايَة حَتَىٰ زِلُك لُسَانَه ٠

٠٣ كُدُرِتِ أُجِلِ ٱلشَّفْرَة مَالْتَه مِن كِلْمَة زِلَك بيها ٠

٠٤ مُعظُم إلكلمات إللي أستعملها متكونة مِن مُقطِّين ٠

٥٠ يكطُّع إِلْكِلْمَة بمَقَطَّعِين ويخَلِّي (م) كِدَّام المَقطِّع الأول و (و) بنهاية المَقطَّع الثّاني

٠٦ بَعَدِين يُعْكِسُهَا ويكُتِبِ المَقْطَعِ الثَّانِي أُول والْأُول ثَانِي ٠

٠٧ مَشُلاً ( وَلَد ) تَصِير ( لَدُومُو ) ورَجَّال تَصِير ( جَالُومَر ) ٠

٨٠ مِن تُريد تُعِلُّهُا إِكُطُّعَهُا مَرَّة لُخ وشِيل النَّووف الزَّايْدَة وَرجِعَهَا الْصِلْمَا ٠

٩٠ والكُلِمَات إللي مِتْكُونَة مِن حُرْفيين بُس أَعْكِسْهَا مِثْلُ ( مَعُ ) صَارَت ( عَم ) ٠

١٠٠ مِثِل مَا تُشُوف هِيَّ بُسِيطَة بَس بُلُيًّا زُلْكَة لُسَانَه مَا جِنِت أَكْتِشَفِتْهَا .

اسئلة مباشرة عن التمرين الثاني :

- ٠١ شنو الطريقة اللي استعملها ضابط الاستخبارات ويا الاسير ؟
  - ۰۲ عن ايش حچـوا ؟
  - ٠٣ اصار اثناء حچيهم؟
  - ٠٤ كدر ضابط الاستخبارات يحل الشفرة ؟
    - ٥٠ شنو هي طريقة الشفرة ؟
    - ٠٦ تتصور هي شفرة بسيطة لو صعبة ؟
  - γ٠ تكدر تنطينا مثال عن هذي الشفرة ؟

#### Three

الكلمات اللي جواها خط كل وحدة متكونة من مقطعين مكتوبين بالعلكس ، اعكسهم وانطبي معنى الجملة •

- ٠١ كعدنا چينح عن مواضيع هواية ٠
  - ۰۲ حتى لكز لسانه ۰
- ٠٣ رتكد احل الشفرة مالته من كلمة زلك بيها ٠
- ٤٠ ظممع الكلمات اللي استعملها متكونة من مقطعين ٠
- ٥٠ دينبع يعكسها و تبيك المقطع الثاني اول والاول ثاني ٠

LESSON 27 DRILLS

### Four

الكلمات اللي جوها خط مكتوبة بالشفرة اللي شفتها بالتمرين الثاني ، حلها وانطي معناها •

- ٠١ هذي الكلمة متكونة من فينومحر ٠
  - ٠٢ صديقتي بتومكت لي مكتوب ٠
- ۴۳ الآمر دز دوریة تالومق عالجبل ۰
  - ٤٠ كدرت حلوما الشفرة مالته ٠
- ه و كعدنا چيومنح عن مواضيع هواية ٠

### **CLASSROOM EXERCISES**

المعلم راح يقرا بعض الجملة ويسأل اسئلة عن كل وحدة منها ويختار الطلاب للجواب ٠

- ٠١ واحد من الجنود تفل بوجه الاسير اول ما وصل ٠
  - أ اصار لـلاسير ؟
  - ب، منو اللي سواها ؟
    - ج ٠ اشوكت صارت ؟
- ٠٢ ضابط الاستخبارات سمع بالقضية وعاقب الجندي ٠
  - أ اسسمع ضابط الاستخبارات ؟
    - ب، بعدین اسسوی ؟
- ٠٣ الاسير كال آني كل ما اطلب هو تعاملوني حسب معاهدة جنيف ؟
  - أ٠. شنو طلبات الاسير ؟
  - ب، شنو جنيف ؟ وين تصير ؟
    - ج شنو هي معاهدة جنيف ؟
- ٠٤ ضابط الاستخبارات كل له خلى نتعاون حتى ننهيها باسرع ما يمكن ٠
  - أ اشطلب ضابط الاستخبارات ؟
  - ب، شنو اللي يريد ينهيّه باسرع ما يمكن ؟
    - ج شنو قصد ضابط الاستخبارات ؟

٥٠ الاسير كال آني مستعد انطيك اسمي ورقمي ورتبتي وهذا هو لا تتوقع اكثر ٠

- أ٠ الاسير اشمستعد يسوي ؟
- ب٠ الاسير اشمستعد مايسوي ؟
- ج٠ لو انت چنت بمكان ضابط الاستخبارات شرام تكول ؟

#### Role Playing

Situation 1.

Student A plays the role of a company commander who wants to send out a combat patrol to capture a prisoner. Student B is chosen as the patrol leader, who asks for a free hand in choosing the men and submits a list of equipment he wants for the mission.

Situation 2.

The combat patrol returned with a prisoner.

- a. Student A conducts a preliminary interrogation at the company level.
- b. Another student plays the role of the battalion intelligence officer and interrogates him in depth at the battalion level.

#### Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English Speaker	Interpreter	Iraqi <b>Speaker</b>
(Instructor)	(student)	(student)
Situation 1.	£	

When do you suppose the interrogation will start?

هسه د نشتغل على حل الشفرة اللي بدفتره ٠

Do you think that it is important to crack the code before questioning him?

يجوز نفهم من دفتره فد شي يفيدنا بالاستجواب ٠

But, on the other hand, you may cause him to slip during the interrogation which may lead to cracking his code.

نعم ، انت على حق ، خلي نبدي ٠

Situation 2.

Did you manage to get anything out of the prisoner?

اي نعم ، اكدرت احل الشفرة مالته ٠

How did you manage that?

مو بسيطة ، اكعدت احجيي ويا لمدة طويلة

عن اشياء تافهة حتى طمنته وزلك لسانه ٠

Bravo! Is there something important or new in his notebook?

والله ما ادري هسه الى ان ارجع للمعلومات

اللي عدنا من كبل ٠

Have you finished interrogating
him?

لا ، لا ، بعدني آني ما راح اجوز منه

الى ان ينطنى كل ما يعرفه ٠

How do you propose to do that?

بُري بسيطة ابدي ادخل بالحچـي مالنا

اول بالاول اشياء من الدفتر ماله ٠

Oh, you have a great idea.

LESSON 27 CLASSROOM EXERCISES

#### Translation Practice

Translate the following Iraqi conversation orally into English.

```
أ - اشلون د تمشي الامور ويا الاسير مالك ؟
```

```
أ - زين اشسولفتو ؟ وبعدين اصار ؟
```

```
أ - والله عفية عليك ، وهالشكل كدرت تحل شفرة دفتره ؟
```

#### Dictation Practice

Listen to the instructor read the conversation above in Translation Practice, and then write it.

### **HOMEWORK**



Exercise One

Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into English.

Exercise Two

Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

### Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 7 printed questions based on it.

- 1. Who captured the prisoner?
- 2. Where was he sent?
- 3. What did the intelligence officer do with him?
- 4. How was his method with the prisoner?
- 5. What happened to the prisoner during the chat?
- 6. Was the intelligence officer successful in cracking the code?
- 7. What was the code?

#### Exercise Four

You will hear 10 Arabic statements or questions, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- a. عاملوه بلین ۰
  - b. تفلوا بوجه
    - C، سپوه ۰
- d. عاملوه مثل اسير ٠

LESSON 27 HOMEWORK

- ۰۲ عاشم یسکن بمحلتنا a عاشم عسکن عادت
- d، هاشم يسكن ببلدنا ٠
  - ۰۰ هاشم یسکن ببیتنا ۰
- ۵ هاشم یسکن بدائرتنا ۰
- ۰۱ عني ارفض انطيك اسمى ۰ ما
- ob آني اقبل انطيك اسمي ٠
- c آني اتشرف انطيك اسمى
  - d آني لازم انطيك اسمى ٠
    - ·a خلي الاسير بكيفه ٠
- ٠b خلي الاسير يسوي اشما يريد ٠
  - ٥٠ خلي الاسيئر يطمئن الك ٠
  - ٠d خلي الاسير يروح يسبح ٠
  - · a الآمر صاحنى بعدما وصلت ٠
  - d. الامر صاحتي حالما وصلت •
  - c الامر صاحتى كبل ما وطت ·
  - ۵۰ الامر صاحتی ساعة ما وصلت ٠
    - a سوينا الشفرة
    - ٥٠ كتبنا الشفرة ٠
    - c حضرنا الشفرة ·
    - ٥٥ فتحنا الشفرة

- a. ضابط الاستخبارات سأل الاسير اسئلة ٠
  - b. ضابط الاستخبارات سب الاسير ٠
  - c. ضابط الاستخبارات طمن الاسير ·
  - d. ضابط الاستخبارات نكت ويا الاسير
    - a. السرية الاولى لزمت الاسير •
    - السرية الاولى استجوبت الاسير
      - c السرية الاولى ارسلت الاسير •
      - d. السرية الاولى ضعيت الاسير ٠
        - ۰۹ هذي المعلومات واضحة ۰
      - d. هذي المعلومات مو مفهومة •
      - ۵۰ هذي المعلومات مو صحيحة ٠
        - d. هذي المعلومات صحيحة •
- + } +
- a. الاسير ما نطى اسمه ٠
- b.الاسير تعاون ويانا ٠
- c. الاسير انطانا معلومات ·
  - d. الاسير نطى اسمه وبس ٠

### SUMMARY



- 1. بيب , "pocket," when used in conjunction with مقاومة , "resistance," becomes , "resistance pocket."
- 2. شفرة is used for both "code" and "cipher." Primarily شفرة is used to mean "knife edge" or "razor blade."
- 3. اول صا is used in ID to mean "as soon as."
- 4. عامل , "treated," is measure III verb of عامل , "did."
- 5. طمسن , "pacified," "appeased" or "calmed" is used in ID without the hamza. In MSA it is pronounced .
- 6. نكت , "joked," is ID. In MSA it means "degraded."

## **EVALUATION**



Part A.

You will hear 5 recorded Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- a کل سریة بیہا ضابط استخبارات •
- هابط الاستخبارات بمستوى الفوج •
- c. ضابط الاستخبارات بمستوى السريحة
  - a. كل فصيل بيه ضابط استخبارات •

+ 1

- a. الاسير ما قبل يحدي ٠
  - الاسير قبل يحچي ٠
- c. الاسير تعاون ويانا
  - d. الاسير حاول يحدي ٠
- ۰۲ .a الضابط كال للجندي عفية
- الضابط انطى اجازة للجندي ٠
  - د الضابط طمن الجندي ٠
  - d. الجندي سوى شي مو زين ٠
    - ۰۰ معنا محاضرة حلوة ۰
    - d. سمعنا حچاية طوة
      - c. سمعنا شي يضحك •
      - a سمعنا شفرة حلوة ٠

LESSON 27 EVALUATION

a كدرنا ندر الشفرة ٠

- ه کدرنا نقرا الشفرة ٠
- ٥٠ كدرنا نحل الشفرة ٠
- d. كدرنا نرسل الشفرة ٠

Part B.

Translate the 5 recorded Iraqi sentences into written English.

Part C.

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D.

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 7 printed questions based on it.

- 1. About whom are they talking?
- 2. Where is he now?
- 3. Has he been cooperative?
- 4. What information have they obtained so far?
- 5. Has the code been cracked?
- 6. What is expected of the intelligence officer?
- 7. Where is the intelligence officer?

# **ENRICHMENT**



The following words and expressions are related to interrogation.

torture	تعذيب
insistance	الحاح ، ملحة
criminal investigation	تحقيق جنائي
crime	جناية ، جريمة / جرائم (ج)
informer	منبر
the military intelligence directorate	دائرة الاستنبارات العسكرية
victim	ضحية / ضحايا (ج)
innocent	بري ٔ
guilty	مذنب
jail	سجن

# **VOCABULARY**



ENGLISH	ID	MSA
as soon as	أُول مَا	
carry (to), remove (to)	شُال	
code, cipher, blade		^ • ^ شفرة
curse (to)	•	
find (to)	لِكُيْ	
Geneva (city)		جنيف ر ر
guest		ر ضيف – ضيوف (ج)
insignificant		تُافِه
intention		زِيَّة - نُوَايَا (ج)
interrogate (to)		، ، ، . راستجوب
investigate (to)		م ما ہ حقق
joke (to)	ت نکت	
let off (to), leave alone (to)	<u>ج</u> از	
neighbor		جُار – جِيرُان
<pre>pacify (to), calm (to), appease (to)</pre>	- ش طمن	r
pocket		و ر جيب – جيوب (ج)
punish (to)		م ر عاقب
ready		ره ـ مستعرد
slip (to)	ر زلك •	
solve (to)		ر ب <i>ي</i> حل
spit (to)	تِفُل	
syllable, section		مُقطَع - مُقَاطِع (ج)

LESSON 27

VOCABULARY

ENGLISH	<u>ID</u>	MSA
tenderness		نین
that's it	مر رت ب هذا هو ، هذا و	
treat (to)		ر ر ر عامل
treaty		ر معاهدة
trust		شقَة
try (to)		رُ حاول

## LESSON 28

# LIAISON OFFICER

## **OBJECTIVES**

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Discuss certain liaison activities
- Use expressions and terms related to liaison activities.

### **COMMUNICATIVE EXCHANGES**

### FRAME I

آمر اللواء التساطعش ديميي ويا مقدم اللواء عن التمارين السّنوية المِجاية .

آمر إللِّواء : حَسَب مَا تِعْرِف إلْفِرقَة خُصِصَت إلناً سَرِيّة هَنْدُسة لِلتَمارين الجَايّة ٠

مُقَدَم اللِّوَاء : نَعُم سَيْدِي ، السِّرِيَة التَّاسَعَة مِن كَتِيبَة الْمَنْدَسَة التَّالثَة •

Tمر اللواء : خِطِتْنَا بِالتَمَارِين تعتمد هُوَايَة علىٰ شُغْل إِلْهَنْدَسَة · أُريد

إلتَفَاهُم بيناتنا يكون على أعلى درجة ٠

مقدم اللوا ؛ زين ، تحب أُخصص ضَابُط إرتباط لَهَالغَرَض ؟

آمر اللواء : إِي ، مِن أُكُو عِنْدُك تِكْدُر تَخْصُمُ لَهَالسَّغْلَة ؟

مقدم اللواء : عندي وَاحِد مِن أَثنين لو ضَابُط الإستِخبَارَات لو ضَابُط إلركن الشَّالِث ،

آمر اللواء : تِكْدُر تِسْتَغْنِي عَن ضَابِط الرُكُن الثَّالِيث ؟

مقدم اللواء : نعم ، ضَابُط الإستِخْبَارَات يِكُدُر يِكُوم بِوَاجِبَاتُه مُوقَتَا ،

LESSON 28 FRAME I

#### TRANSLATION

The commandant of the 19th Brigade is talking with his brigade staff officer about the upcoming annual exercises.

The CO: As you know, the division has assigned an engineer company

to us for the upcoming annual exercises.

Staff officer: Yes, sir, it is the 9th Company from the 3rd Engineer

Regiment.

CO: Our plan for the exercises depends a lot on the engineers'

work.

Staff officer: OK. Would you like me to assign a liaison officer for

this purpose?

CO: Yes. Whom do you have that you can assign for this job?

Staff officer: I have one of two, either the intelligence officer or the

third staff officer.

CO: Can you spare the third staff officer?

Staff officer: Yes, the intelligence officer can take care of his work

temporarily.



### **EXPLANATORY NOTES**

1. One of the meanings ارتباط gives is "liaison," which is almost strictly military. In civilian speech, it is used to mean "connectedness," "connection" or "tie."

#### Examples:

strong connectedness, strong ties
He has connection with the outside.

is the verbal noun of the measure VIII verb, ارتبط . The noun of subject is مرتبط , "tied up."

#### Example:

He is tied up with an appointment.

وت ، و مرتبط بموعد ٠

Measure I verb is رُبُط , "tied."

- 2. In Lesson 22, مقدم اللواء, "senior staff officer," was introduced.

  One of the staff officers who works under المركن الثالث is مقدم اللواء, "the third staff officer," who is responsible for intelligence. The brigade intelligence officer works very closely with the third staff officer.

  It is a position at the brigade level, customarily filled by a staff officer with the rank of lieutenant colonel.
- 3. استغنى , "spared" is the measure X verb of غني , "became rich," "became free of want" or "not to need." This measure verb is always followed by the preposition عن and is used almost entirely to mean "spared" or "dispensed of."

### **DRILLS**



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

As you know, the division has assigned an engineer company to us for the upcoming exercises.

حَسَّب مَا تَعْرُف الفَرقَة خَصَّت الِنَا سَرِيَة هَنْدُسَة لِلتَّمَّارِينِ الجَايَّة ،

حسب ما تعرف ، الفرقة خصصت النا ، سرية هندسة ، للتمارية الجاية ٠

Yes, sir, it is the 9th Company from the 3rd Engineer Regiment. نَعُمُ سَيدي ، السَّرِية التَّاسَعَة مِن كَتِيبَة البَّهْنُدُسَة الثَّالْثَة ،

نعم سيدي ، السرية التاسعة ، من كتيبة الهندسة الثالثة •

Our plan for the exercises depends a lot on the engineers' work. I want the highest degree of communication between us. خَطَّتْنَا بِالتَّمَارِينِ تَعْتِمِدِ هُواَيةً عَلَىٰ شُغُلُ الْمُنْدَسَةَ • أُرِيدُ الْتَغَاهُم بِيِنَاتَنَا و ، ، ، . يكون على أعلى درجة •

اريد التفاهم بيناتنا ، يكون على أعلى درجة

OK. So you want me to assign a liaison officer for this purpose?

زين ، تحب أخصص ضابط إرتباط لمُالفُرَض ؟

٠١ إِرْتَبَاط ضَابِط إِرْتِبَاط ، عِنْدُه أَرْتَبَاط ، هُو مُرْتَبِط ، ارتباط اخصص ضابط ارتباط ، تحب اخصص ضابط ارتباط

زين ، تحب اخصص ضابط ارتباط لهالفرض ؟

Yes. Whom do you have that you can assign for this job?

إِي ، مِن أَكُو عِنْدَكَ تِكْدَرَ تَخَصَهُ لَهُالَشُغْلَة ؟

اي ، من اكو عندك ، - تكدر تخصصه ، لهالشغلة ؟

LESSON 28 DRILLS

I have one of two, either the intelligence officer of the third staff officer.

عندي واحد من اثنين لو ضابط 

٠٢ ضابط الركن الثالث

ضابط الركن الثالث

لو ضابط الاستخبارات لو ضابط الركن الثالث ٠

عندي واحد من اثنين ، لو ضابط الاستخبارات لو ضابط الركن الثالث ٠

Can you spare the third staff officer?

• ر • ر • ر • و • ر • تَّ تَكُدُر تِستَغْنِي عَن ضَابِطُ الْرِكَنِ الْتَالَٰثِ ؟ تِكْدُر تِستَغْنِي عَن ضَابِطُ الْرِكَنِ الْتَالَٰثِ ؟

تكدر تستغنى

تكدر تستغنى عن ضابط الركن الشالث ؟

Yes, the intelligence officer can take care of his work temporarily.

نعم ، ضابط الاستخبارات يكدر يكوم • ر ر و رر ب بواجبانه موقتا ۰

كرر ورا النموذج ٠

أ- تكدر تستغني عن أحد ضباطك ؟

ب نُعُم ، بُس لَاي غُرَض ؟

نَعَم ، حَسَب مَا تأمر ، بَس شِنْو المُحَاضَرة ؟

عَن زَرِع حَقِل الغام وتسجِيلُه وفتح تُغرة بيه ٠

ب- عال ، يمتَىٰ تريدَه يبدي ؟

أ- بأقرب ما ممكن ٠ شتكول بالجر ؟

ب- زين ، بس كُل ضباط صف اللواء مو هواية ؟

أ- لا ، لا، آني أقصد فوج بقوجه ٠

LESSON 28 DRILLS

#### Three

جاوب على هذي الاسئلة المتعلقة بالاطار الاول .

- ٠١ منو د يحچي ويا آمر اللواء ؟
- ٠٢ اشخصصت الفرقة للواء ؟ منين اجت ؟
- ٠٣ ليش التفاهم بين اللواء وسرية الهندسة مهم ؟
  - ٠٤ اشلون راح يتأمن التفاهم ؟
  - ٥٠ شنو الواجب الجديد مال ضابط الركن الثالث ؟
- ٠٦ يكدر مقدم اللواء يستغنى عن ضابط الركن الثالث ؟
- ٠٧ منو اللي راح يكوم بواجبات ضابط الركن الثالث ؟

#### Four

المعلم مالك راح يقرا لك الفقرة الجاية بعدين جاوب الاسئلية عليها •

ضابط الارتباط اجتمع ويا آمر سريتنا البارحة وبلغه فكرة آمر اللواء عن القاء محاضرة لضباط صف اللواء عن زرع حقل الغام وتسجيله وبعدين فتح شغرة بيه • آمر سريتنا اختار ملازم شامر لها لغرض • ملازم شامر طلب من ضابط الارتباط يدز له ضباط صف فوج واحد باليوم لان اذا جمعوا ضباط صف اللواء كله مرة وحدة راح يكونون هواية •

- 1. What did the liaison officer do yesterday?
- 2. What did he inform the company commander?
- 3. What did the company commander do?
- 4. What did Lt. Thamir ask off the liaison officer?
- 5. Can you tell the branch of service to which the company belongs?

### COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME II

ضَابُطُ الْإِرْتَبِاطُ وِيًّا آمْرِ سَرِيّة الْهَنْدَسَة الْتَاسَعَة ٠

ضَابِطُ الْاِرْتِبَاطُ : مُقَدَم إللُوا انطانِي هَالْخُرِيطَة ويريدُكُ تِدْرسَهَا .

آمُر السَّريَة : شِيرِيدُنِي أُدْرُس مِنهَا ؟

ضابط الارتباط : هو مأشر عليها الأهداف ويريد سريتكم تبني لهم طرق ٠

آمر السرية : أي نُوع من أَلْطُرَق ؟ لِلْمُشَاةَ لُو لِلْآلِيَات ؟ ضابط الاربتاط : هو مأشِرُها حَسَب أُنواعَهَا بِالْوَان مُعْتِلْفَةَ •

آمر السرية : زين آني راح أدرسها واروح أسوي استطلاع واتصل سيك ٠

FRAME II LESSON 28

#### TRANSLATION

The liaison officer is with the CO of the 9th Engineer Company.

Intelligence The senior staff officer gave me these maps for you officer: to study.

What does he want me to study in them? CO:

Intelligence He has marked on them the targets and wants officer: your company to build roads for them.

What type of roads? For infantry or mechanized? CO:

Intelligence He has marked them in different colors according officer: to types.

CO: OK. I'll study them, and go make reconnaissance and get in touch with you.



## **EXPLANATORY NOTES**

1. مُأْشر is the ID for the MSA مُوْشر , the noun of subject is derived from , "marked" or "pointed." Notice the difference in the hamza seat. The hamza's vowel in both cases is a \_\_ which has the weakest influnce in the determination of the hamza seat. Therefore, the seat in فَوْشر is because the hamza is preceded by a short vowel \_\_ . In the case of مَاشر the hamza is preceded by a vowelless consonant, therefore the seat is the | | .

### DRILLS



To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

The senior staff officer gave me these maps for you to study.

مقدم اللواء انطاني هالغريطة ويريدك تدرسها ٠

ويريدك تدرسها ٠

انطاني هالخريطة مقدم اللواء

What does he want me to study in them?

شيريدني أدرس منها ؟

شيريدنى ادرس منها ؟

He's marked on them the targets, and wants your company to build roads for them.

ويَ ور هو مأشٍر عليهًا الأهداف ويريد ر مه و سريتكم تبني لهم طرق ٠

أَشَر ، بِأَشِر ، مُأشِر

مأشر عليها الاهداف • هو مآشر عليها الاهداف •

هو مأشر عليها الاهداف ويريد سريتكم تبني لهم طرق ٠

What type of roads?

أي نوع من الطرق ؟

For infantry or mechanized?

ور و للمشاة لو للآليات ؟

أي نوع من الطرق ؟ للمشاة لو للآليات ؟

He's marked them in different colors according to types.

هو مأشرها حسب أنواعها بالوان مختلفة ٠

بالوان مختلفة

حسب انواعها

OK, I'll study them.

ر مروه. زین آني راح ادرسها ۰

And go make reconnaissance.

وُ أَرُوحٍ أُسُويِ ٱسْتِطْلاَعُ

LESSON 28

DRILLS

And get in touch with you.

وأتصل بيك

زین آني راح ادرسها واروح اسوي استطلاع واتصل بیك ۰

Two

جاوب على هذي الاسئلة المتعلقة بالاطار الثاني ٠

- ۱۰ منو هم اللي د يحچمون ؟
- ٠٢ اشجاب وياه ضابط الاستخبارات ؟
  - ۰۳ منین جابها ؟
  - ٤٠ شنو الفرض منها ؟
- ٥٠ منو اللي مسوي اشارات عليها ؟
  - ٠٦ اشلون مأشرة ؟ ليش ؟
  - ۲۰ اشراح يسوي آمر السرية ؟

Three

اخذ الاطار الثاني وبدل بيه اشمتريد على كيفك ، بس خلي المعنى

يبقى مثل ما هو ٠

مثلا:

ضابط الارتباط: مقدم اللواء دز ويايا هذي الخرايط الك حتى تدرسها ٠

Four

اسأل نفس الاسئلة اللي بالتمرين الثاني بس غير الكلمات بكيفك ٠



# CLASSROOM EXERCISES

#### What Do You Say?

- Assign your adjutant to act as a liaison officer during the next day's exercise.
- 2. Tell your sergeant to get an area map from the senior staff officer.
- 3. Send one of your platoon officers to do reconnaissance of the mountain road.
- 4. Tell your sergeant to inform the platoon that they have been given the job of building a road for the mechanized column.
- 5. Tell your corporal to take the prisoner to the third staff officer at brigade headquarters.
- 6. Ask the adjutant if he can spare a clerk.
- 7. Tell your sergeant to draw a sketch of the minefield using different colors.
- 8. Tell your sergeant to open a gap in the minefield and mark it for training purpose.
- 9. You are an artillery officer in support of an infantry brigade. Call brigade headquarters and ask for a liaison officer.
- 10. Your son is sick; ask your officer for the day off to take him to the hospital.

### Role Playing

Situation 1.

Student A is an artillery officer, who has been assigned as liaison officer to an infantry brigade. He is now at the office of the brigade's senior staff officer. Introduce yourself and state your mission. Student B is the senior staff officer who takes A to see Student C who is the brigade commandant. All three go through formalities. C asks A about his unit's whereabout, preparedness, capabilities, etc. C orders B to go over the plans with A and explain what is expected.

#### Situation 2.

Situation 1 continues. Different students play the role of A and B.

B takes A to the maps and explain targets, objectives and details of support expected. A asks questions.

### Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English Speaker	Interpreter	Iraqi Speaker
(Instructor)	(Student)	(Student)
Situation 1.	<b>* *</b>	
•	+ +	
		كلي انت اشتغلت ويا قوات
		حلف شمال الاطلسي مق ؟

Oh, yes, I worked with NATO for four years.

اشچان شغلك وياهم ؟

Most of the time, I was liaison officer.

شنو ضابط ارتباط ؟ شیسوی ؟

The liaison officer provides communication and is the link between the various sides.

فهمنا اغاتي انت رجال مهم عظیم بس اشچنت تسوي ؟

Well, I was, as you may say, the tool of communication.

انت تعرف لغات مختلفة هواية ؟

Some, but I also had interpreters.

Situation 2.

I'll put you in touch with the liaison officer.

ليش شنو القضية ؟ اشتنوي ؟

I think it will be a good idea for you to get to see various units and activities.

اي نعم ، راح تكون خوش تجربة ٠

Exactly, but I am sorry you have to wait till tomorrow.

اي ما يخالف ، آني راح ابقى

وياكم شهر كامل ٠

I wanted it done as soon as possible to get you back here early, but the liaison officer, I understand, is sick today.

آني همين دافكر اشوف طبيب الاسنان ٠

OK, why don't you go see him today to be ready for tomorrow?

خوش فكرة ، اشكرك ، اشفوك باچر ٠

LESSON 28 CLASSROOM EXERCISES

## Translation Practice

Translate orally the following 10 recorded Iraqi sentences into English.

- ٠١ ضابط الركن الثالث د يكوم بواجبات ضابط الارتباط موقتاً ٠
  - ٠٢ منو د يكوم بواجبات ضابط الركن الثالث هسة ؟
    - ٠٣ مقدم اللواء وكل ضابط الاستخبارات بمكانه ٠
      - ٠٤ كتيبة المدفعية المخصصة النا وصلت هنانا ٠
  - ٥٠ سرية الهندسة وصلت كبل كتيبة المدفعية بشوية ٠
- ٠٦ المدافع بدات تاخذ مواضعها حسب تعليمات ضابط الارتباط ٠
  - νγ آمر سرية الهندسة طلع يستطلع الطرق والنهر ٠
    - ٠٨ واختار منطقة مناسبة لنصب جسر بيلي ٠
  - ودز ملازم خالد يمسح المنطقة ويحسب زاوية الاستقرار ٠
- ١١٠ والسيارات بدت تجيب معدات الجسر وتكدسها قريب من المنطقة ٠

### Dictation Practice

Write the following 5 Iraqi sentences as your teacher reads them aloud.

- ١٠ ضابط ارتباط المدفعية وصل مقر اللواء ٠
- ٠٢ ضابط الركن الشالث مسؤول عن الاستخبارات باللواء ٠
- ٠٣ مقدم اللواء دز ضابط ارتباط من مقره لسرية الهندسة ٠
  - ٠٤ آمر سرية الهندسة يكول زاوية الاستقرار مو مناسبة ٠
    - ه كمل نصب جسر بيلي اسرع مما توقعنا •

# **HOMEWORK**



Exercise One Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

Exercise Two
Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 10 printed questions based on it.

The conversation is between a company commander and Lt. Shareef, a platoon commander.

- 1. What did the company CO do with the maps?
- What is marked on the maps? Who marked them?
- 3. What is Lt. Shareef's task?
- 4. Whom does Lt. Shareef want to take with him?
- 5. Did the CO agree?
- 6. What else does the CO want Lt. Shareef to do?
- 7. What was Lt. Shareef's reaction to that?
- 8. How did the CO answer Lt. Shareef?
- 9. Other than the roads, what else is needed?
- 10. Who relayed the second need?

LESSON 28 HOMEWORK

## Exercise Four

You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the most appropriate response in each case.

+ 1

- a استخبارات اللواء من واجبات ضابط الركن الثالث
  - ٥٠ ضابط الركن الثالث يسأل عن استخبارات اللواء ٠
- o. استخبارات اللواء مسوولة عن ضابط الركن الشالث ·
  - ۵ ضابط الركن الثالث يستخبر عن اللواء ٠

+ 1

- a واجبات ضابط الارتباط مثل مالة ضابط الاستخبارات ٠
- هابط الارتباط نفس واجبات ضابط الاستخبارات ٠
- oc واجبات ضابط الارتباط اكثر من واجبات ضابط الاستخبارات ·
  - هابط الارتباط مو مثل مالة ضابط الاستخبارات ٠

+ ٣

- a المساعد يريد سيارته ٠
- d. المساعد ما يحتاج سيارته ·
  - c المساعد صلح سيارته ٠
  - d المساعد ما صلح سيارته •

٠ ٤

- a مقدم اللواء باوع عالاهداف بالخريطة ٠
  - b. مقدم اللواء بدل الاهداف عالخريطة
  - oc مقدم اللواء رسم الاهداف عالخريطة ٠
- d. مقدم اللواء اختار الاهداف من الخريطة ٠

LESSON 28 HOMEWORK

+ 0

- a سرية الهندسة نسفت الجسر ٠
- b سرية الهندسة بنت الجسر •
- c سرية الهندسة شالت الجسر •
- d سرية الهندسة صلحت الجسر •

٠٦

- a الفرقة عينت ضابط ارتباط ٠
- الفرقة دزت ضابط ارتباط ٠
- c الفرقة محتاجة ضابط ارتباط ·
- d الفرقة استفنت عن ضابط ارتباط ٠

+ Y

- a طريق المشاة وطريق الاليات سوى •
- dريق المشاة مثل طريق الاليات ٠
- oc طريق الآليات ما يناسب المشاة ·
- d. الاليات ما تكدر تستعمل طريق المشاة •

٠,

- a اكو تفاهم بين القوات •
- الخطة ناجحة بسبب التفاهم ٠
- c نجاح الخطة يتوقف عالتفاهم ٠
- d التفاهم بين القوات يعتمد على نجاح الخطة ٠

+ 9

- الطريق الجديد وصل السريتين •
- d، الطريق الجديد دوخ السريتين ·
- ·c الطريق الجديد ما يمر بالسريتين ·
- d الطريق الجديد ما يهم السريتين ٠

LESSON 28

HOMEWORK

+ 1 +

- a آمر السرية بنى الطريق •
- المر السرية امر بنسف الطريق
  - c. آمر السرية نسف الطريق ·
- a. آمر السرية راح شاف الطريق ·

# SUMMARY



1. ارتباط , "connection," may be of physical nature or in the form of "communication," مُواْصَلات .

### Example:

He tied the rope to the bridge.

He tied the two rafts together.

The new road connected the two companies.

We have communications with headquarters.

عدنا أرتباط ويا المقر ٠

2. The ID nouns of subject and object derived from the verb أَشُر , "marked," are written with I as the hamza seat , مَأْشِر . In MSA the hamza seat is a





## Part A.

You will hear 5 recorded Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- الجندي ما يحتاج التدريب
- الجندي لازم يتدرب دائماً ٠
- ٠٥ الجندي لازم يتدرب موقتاً ٠
- d الجندي ما يريد التدريب ·
- ·a الطريق يربعط بين الجسرين
  - d. الطريق يمر فوك الجسرين ٠
    - c الطريق عليه جسرين ·
- الطريق ينتهي عند الجسرين ٠
- العريف رسم العلامة الارضية •
- العريف بنى العلامة الارضية ٠
- · c العريف نسف العلامة الارضية
- ٠d العريف أشر العلامة الارضية ٠
  - . a فصيل الهندسة بنى الجسر •
  - ه فصيل الهندسة نسف الجسر b
  - · c فصيل الهندسة عبر الجسر
  - ٠d فصيل الهندسة صلح الجسر ٠

LESSON 28 EVALUATION

a. السرية اخذت مواضعها ٠

d. السرية حفرت مواضعها ٠

c السرية تركت مواضعها ٠

d السرية حضرت مواضعها •

Part B.

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into written English.

Part C.

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D.

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 7 printed questions based on it.

- 1. Who came to see the senior staff officer?
- 2. What did he want from the senior staff officer?
- 3. What was the senior staff officer's response?
- 4. Who gave him the map?
- 5. What was on the map?
- 6. Was there an order of priority? How was it marked?
- 7. What did the liaison officer do prior to going to his headquarters?

# **VOCABULARY**



ENGLISH

angle of repose

different

liaison officer

spare (to), do without (to)

type, kind

<u>ID</u>

MSA راوية الاستقرار منتلف منتلف ضابط ارتباط استغنى عن المراد الم

# **SELF-EVALUATION TEST**

### MODULE 7

#### Part One

### Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 Iraqi sentences. After listening to each sentence, write the letter that corresponds to the best translation for each item on a separate sheet of paper.

1.

- a. I used the phone to call the company.
- b. I used the wireless to call the company.
- c. I used the flag to communicate with the company.
- d. I used a handkerchief to communicate with the company.

2.

- a. A good map must be drawn to a scale.
- b. A good scale must make a good map.
- c. A good map must have a good scale.
- d. A good map contains a scale.

3.

- a. I want a map showing the targets.
- b. I want a map showing contours.
- c. I want a map showing land features.
- d. I want a map showing land obstacles.

4.

- a. The soldier cursed the prisoner.
- b. The soldier kicked the prisoner.
- c. The soldier spat on the prisoner.
- d. The soldier stabbed the prisoner.

5.

- a. The adjutant wants you to draw a map for him.
- b. The adjutant wants you to prepare a map for him.
- c. The adjutant wants you to enlarge a map for him.
- d. The adjutant wants you to color a map for him.

6.

- a. The CO wants new orders.
- b. The CO wanted new orders.
- c. The CO expected new orders.
- d. The CO expects new orders.

7.

- a. I heard about the situation.
- b. I heard about the case.
- c. I heard about the story.
- d. I heard about the plan.

8.

- a. We received fire from the foothills.
- b. We received fire from the side of the mountain.
- c. We received fire from the top of the mountain.
- d. We received fire from below the top of the mountain.

9.

- a. The targets appear on the sand table.
- b. The targets are clear on the sand table.
- c. The targets are plotted on the sand table.
- d. The targets are marked on the sand table.

10.

- a. The intelligence officer wants to see you.
- b. The liaision officer wants to see you.
- c. The staff officer wants to see you.
- d. The officer of the day wants to see you.

Section B. You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response for each item.

+ 1

- اللاسلكي يحتاج اسلاك ٠
  - اللاسلكى بيه اسلاك •
- c ما اكو اسلاك باللاسلكي ٠
  - ٠d اللاسلكي متروس اسلاك ٠

...

- هر يريد خريطة جديدة
- الآمر يريد خريطة ازغر •
- oc الآمر يريد خريطة احسن ·
- d الآمر يريد خريطة اكبر ٠

٠٣

- a. الاسير نطى رقمه ٠
- d. الاسير كال هو عريف ٠
- c. الاسير رفض ينطي اسمه ٠
- d. الاسير نطبي اسم وحدته ٠

٤ ٠

- a. تكدر تعين ارتفاعات من هالخريطة
  - d. هذي خريطة مكبرة ·
  - ٥٠ هذي خريطة زينة ٠
  - d. تكدر تعين اهداف من هالخريطة •

• 0

- a اخذنا تصاوير من الكاع
  - اخذنا تصاویر الجو
- ٥٠ اخذنا تصاوير من الجو ٠
- d. اخذنا تصاوير من الارض •

٠٦

- a، هاشم مسؤول عن جمع المعلومات
  - d. هاشم مسوول عن وضع الخطة ٠
- c هاشم مسوول عن تأمين الارتباط ·
  - d مسؤول عن الاسلحة •

• Y

- الجندي خلى الرشاشة بالشمس •
- d، الجندي خلى الرشاشة بالحفرة ·
- ٥٠ الجندي خلى الرشاشة جوا الكاع ٠
- الجندي خلى الرشاشة بمكان محمي من الشمس •

\* X

- a هذي المعلومات واضحة •
- d. هذي المعلومات لازم نحلها ٠
  - هذي المعلومات مفهومة
    - ۵- هذي المعلومات مفصلة

+ 9

- a. ضرب الاسير •
- b سب الاسير •
- c طمسن الاسير ·
- d تفل عالاسير

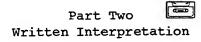
+1+

- a فتحنا الشفرة ٠
- d. سوينا الشفرة ٠
- اخترعنا الشفرة
  - ٠d ضيعنا الشفرة ٠

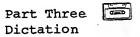
Section C. Listen to the following Iraqi paragraph, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to the 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers.

- 1. Who sent out the reconnaissance patrol, and why?
- 2. Why was the combat patrol sent out?
- 3. What did the combat patrol take with it?
- 4. What did the reconnaissance patrol try to climb to?
- 5. What did it encounter?
- 6. What did it do next? And how?

- 7. What happened next?
- 8. Who was the captured enemy?
- 9. What was found on the captured enemy?
- 10. Was the mission successful?



In this part of the test, you will hear 10 Iraqi sentences. Write the English translation for each sentences. You will have a 35-second pause to write each translation.



In this part of the test, write the following 10 recorded Iraqi sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

## Part Four Spoken Interpretation/Role Playing

- Section A. In this part of the test, act as an interpreter in a conversation between an Iraqi and an American. Translate the Iraqi into English and the English into Iraqi. You will hear each line only once.
- Section B. Read the description of the situation below and take the role prescribed for you. The instructor or another student will play the role of the captured prisoner.

You are the intelligence officer of your unit. The combat patrol has just returned with a prisoner. You are questioning him. You want to know the size of their army on this front, composition of the troops, their initial intention and other pertinent information you can think about.

# CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

	•	
L26	grid system	احد اثيات
L26	choose (to)	اختار
L25	green	اخض
L27	interrogate (to)	استجوب
L28	spare (to), do without (to)	استغنى عن
L26	bottom	اسفل
L26	black	اسود
L25	signal	اشارة
L26	top, higher	اعلى
L25	deliver (to), a lecture (to)	القى
L25	May God be with you.	الله وياك (ع)
<b>L26</b>	level, transit	الة تسوية
L27	as soon as	اول ما
L26	briefly	باختصار
	ب	
L26	in this case	بهالحالة (ع)
<b>L26</b>	compass	بوصلة / قمباز (ع) بيضة (ع)
L26	white (f.)	بيضة (ع)
	ت	
L27	insignificant	تافه تبادل روْیا
L25	mutual visibility	تبادل رؤيا

L26

plotting, planning

L26	leveling	تسوية
L27	spit (to)	تفل (ع)
L27	trust	شقة
L27	neighbor	جار – جيران
L27	let off (to), leave alone (to)	جاز (ع)
L26	part of	جزء - اجزاء (ج)
<b>L25</b>	handkerchief	جفية — جفافي (ج)(ع)
L27	Geneva (city)	جنيف
L25	set	جہاز – اجہزۃ (ج)
L27	pocket	جيب – جيوب (ج)
	7	
L27	try (to)	حاول
L27	investigate (to)	حقق
L27	solve (to)	حل

خ

 L25
 call (to), talk with (to)

 لا25
 towel

 لا26
 contour

 (ع) (ع)
 (ع)

 لام
 خط نسبي – خطوط نسبية (ج)

لع look for (to) (ع) دور (ع)

L27

		)	
L26	legend		رمز – رموز (ج) مصطلح
		•	
		<u> </u>	
L26	angle		زاوية - زوايا (ج)
L28	angle of repose		زاوية الاستقرار
L27	slip (to)		زلك (ع)
		س	
L27	curse (to)		سب
L25	smoke screen		ستار دخان
L26	chain		سلسلة - سلاسل (ج)
L25	summit, top		سمت ، قمة ـ قمم (ج)
L26	arrow		سهم – اسهم / سهام – سهوم (ج)
		تثر	
L26	plumb		شاقول
L27	carry (to), remove (to)		شال (ع)
L25	explain (to)		شرح
L27	code, cipher, blade		شفرة
L26	include (to)		شمل
<b>L26</b>	freshman class	ص	صف المستجد
		ض	
L28	liaison officer		ضابط ارتباط
L25	light		ضوء – ضياء (ج) / ضوا (ع)
L27	guest		ضيف – ضيوف (ج)



طمن (ع) pacify (to), calm (to), appease (to)

少

لل shadow

ع

L26 obstacle  $(\pi)$  alia – aelia  $(\pi)$  alia – aelia  $(\pi)$ 

عاقب punish (to)

عامل treat (to)

علامة ارضية landmark

علاوة على ، بالاضافة الى L26 in addition to

علم - اعلام (ج) علم - علم اعلام (ج)

عميق / غميج (ع) (ع)

عودة – عود (ج) (ع)

ق

قصد intend (to)

قماش L25 cloth

لاسلكي L25 wireless

L27 tenderness

	<b>\</b>	
L26	triangle	مثلث
L28	different	مختلف
L25	mirror	مرایا (ع)
L26	square	مربع
L26	surveying, area (measurement)	مساحة
L27	ready	مستعد
L26	depot	مستودع
L26	ruler	مسطرة - مساطر (ج) (ع)
L25	light operator	مصباح - مصابیح (ج)
L27	treaty	معاهدة
L27	syllable, section	مقطع — مقاطع (ج)
L26	scale	مقیاس – مقاییس (ج)
L26	protractor	متقلة
L26	rear	مؤخرة
	_	
L27	joke (to)	نکت (ع) نمر – نمور (ج)
L25	tiger	نمر - نمور (ج)
L28	type, kind	نوع – انواع (ج)
L27	intention	نية – نوايا (ج)
	<b>≥</b>	
L26	Hashim (name)	هاشم
L25	mortar	هاون
L27	that's it	هذا هو ، هذاوّ (ع)

MODULE 7

CUMULATIVE VOCABULARY

9

L25 fox

L25 means, medium

L25 rag

واوي (ع) وسيلة - وسائل وصلة - وصل (ج) (ع)

18:1:4 -1:4:			
int.			
• · • .			
	. •		
A Company Company Aparkan			